

# Riccardiana I

Florenz, Biblioteca Riccardiana MS 2794

ediert von

Clemens Goldberg

Die Nutzung zum privaten Gebrauch und für Aufführungs-  
zwecke gestattet. Alle Rechte verbleiben beim Autor und  
bei der Goldberg Stiftung

Folio	Titel	Komponist	Seite
1v-3r	Greorius praesul meritis et nomine dignus		5
3v-4r	En desirant ce que ne puis avoir	Pietrequin (Bonnell)	9
4v-5r	Sans y penser a laventure	Pietrequin (Bonnell)	11
5v-6r	Pour voz plaisirs et solas	Agricola	13
6v-7r	Esse cela ouy peult estre que non est	Pietrequin (Bonnell)	15
7v-8r	Mes douleurs sont incomparables	Pietrequin (Bonnell)	17
8v-9r	Dictes moy toutes vos pensees	(Compere)	19
9v-11r	O genitrix gloriosa	(Compere)	21
11v-13r	Alma redemptoris mater	de Okeghem	26
13v-14r	Ha cuer perdu et desole		32
14v-15r	Si dedero somnum oculis meis	(Agricola)	34
15v-16r	Ave regina celorum	(Frye)	36
16v-17r	Contre le mal que le vostre cuer porte		39
17v-18r	De ma haulte et bonne aventure	Dufay	41
18v-19r	De tous biens plaine	(Ghizeghem)	44
19v-20r	Dung autre amer	de Okeghem	46
20v-21r	De vous servir mest prins envye	Jo. Fresneau	48
21v-22r	Amours amours trop me fiers de tes dars	(Ghizeghem)	50
22v-23r	Le serviteur hault guerdonne	(Dufay)	52
23v-24r	Pour prison ne pour maladie	(Binchois)	54
24v-25r	Vostre oeil sest bientost repenty	(Prioris)	56
25v-26r	Amours nous traite-Je men vois a vert bois	(Busnois)	57
26v-27r	Amours fait moult-Tant que nostre amour dure-		
	Il est de bonne heure ne	(Busnois?Japart)	60
27v-28r	De vous amer follement massenty	Heyne	62
28v-30r	Je nay dueil que de vous ne viegne	Agricola	65
30v-31r	Se vous me voulez mestre loyalle et bonne	Agricola	69
31v-32r	Cest vous seulle que chascun doit amer	Jo. Fresneau	72
32v-33r	Leure est venue-Circumdederung me	Agricola	75
33v-34r	Ha fortune		79
34v-36r	Lamentatio sanctae matris ecclesiae	(Dufay)	81
36v-38r	Ma vostre cuer mis en oubli	(Busnois)	87
38v-39r	Nuyt et jour sans repos avoir	Fresneau	90
39v-40r	Aultre venus estes sans faille	de Okeghem	92
40v-41r	Je nen veulx plus jay souffrisance		94
41v-42r	Jay beau huer avant que bien avoir	(Agricola)	96
42v-43r	Femme de bien sil en est point au monde		98
43v-44r	Ce nest pas jeu desloigner ce quon ame	Heyne	100
44v-46r	Se je vous eslongne de loeil	Heyne (Agricola)	102
46v-47r	Mes pensees ne me laissent une heure	(Compere)	105
47v-48r	Je te veux desavouer oeil		108
48v-49r	A tousiours mais vous puis donner le nom		111
49v-50r	Jabandonne le souhaitier		113
50v-51r	Je ne fay plus dis nescrips	(Busnois?)	115
51v-52r	Au travail suis sans espoir de confort	(Compere)	117
53v-54r	Le renvoy dung cuer esgare	(Compere)	119
54v-56r	Serviteur soye de par vous retenu	Agricola	121
56v-57r	De mesiouir plus nay puissance	(Baziron)	124
57v-58r	Pour entretenir mes amours	(Busnois)	126
58v-59r	Allez regretz	Heyne	128

59v-60r	Puisque cest force que icy je demeure	130	
60v-61r	En effet se ne reprenez	132	
61v-62r	Le scond jour davril <In mijnen sinn>	Agricola	134
62v-64r	Damer lamy vueil entremettre		136
	Quant ie suis la nuyt couche		137
64v-65r	Dung aultre la nen queres plus	de Okeghem	139
65v-66r	Adieu mes amours on matent-A dieu vous comment	Josequin	141
66v-67r	La saison en est	L. Compere	144
67v-68r	Quen dictez vous suis je en danger	Pietrequin (Bonnel)	145
68v-69r	Faisons boutons le beau temps est venu	(Compere)	147
69v-70r	Entree suis en grant pensee	Josquin des prés	149
70v-71r	Des trois la plus et des aultres leslite	Loyset Compere	151
71v-72r	A la mignonne de fortune	(Agricola)	153
72v-73r	Soit loing ou pres tousiours me souviendra	(Agricola)	156
73v-75r	Je scay tout ce que me nuyst a scavoir	(Ghizeghem)	158
75v	<nur Superius> Mon souvenir me fait mourir	Hayne	161
76v-78r	Tenor und Contratenor aus Riccardiana II Lamentationes Jeremiae	(Agricola)	163

## List der parallelen Quellen

Bologna Q 16	Bologna, Civico Museo Bibliografico Musicale, MS Q 16
Canti C	Canti C Numero Centoquinquanta, Venedig Petrucci 1504
Capella Giulia	Rom, Vatikanstaat, Biblioteca Apostolica Vaticana, Cappella Giulia, XIII.27
Casanatense	Rom, Biblioteca Casanatense, MS 2856
Dijon	Dijon, Bibliothèque Municipale, MS 517 (Dijon Chansonnier)
Florenz 176	Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, MS Magl. XIX. 176
Florenz 178	Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, MS Magl. XIX. 178
Florenz 229	Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, MS Banco rari 229
Riccardiana II	Firenze, Biblioteca Riccardiana, MS 2356
Jardin	Le Jardin de Plaisance et fleur de rhetorique, Paris 1501 (nur Texte)
Kopenhagen	Kopenhagen, Det Kongelige Bibliotek, MS Thott 291 8° (Kopenhagen Chansonnier)
Laborde	Wahsington, Library of Congress, MS m².1 L25Case
London A XVI	London, British Library, Ms Royal 20 A. XVI
Mellon	Mellan Chansonnier, New Haven, Yale University, Beineke Library of Rare Books and Manuscripts, MS 91
Montecassino	Montecassino, Biblioteca dell'Abbazia, MS 871
Nivelle	Paris, Bibliothèque Nationale, Département de Musique, Rés. VmcMS 57
Paris 1597	Paris, BN, f. fr. 1597 (nur Texte)
Paris 1719	Paris, BN, f. fr. 1719 (nur Texte)
Perugia 431	Perugia, Biblioteca Comunale Augusta, MS 431 (vormals G.20)
Pixérécourt	Paris, BN, f. fr. 15123 (Chansonnier Pixérécourt)
Rohan	Berlin, Staatl. Museen der Stiftung Preussischer Kulturbesitz, Kupferstichkabinett, MS 78.B.17 (Liederbuch des Kardinals Rohan)
Schedel	München, Bayerische Staatsbibliothek, Cod. germ. mon. 810 (Liederbuch des Dr. Hartmann v. Schedel)
Sevilla	Sevilla, Biblioteca Capitular y Colombina MS 5-1-43; der 2. Teil befindet sich heute in Paris, Bibliothèque Nationale, nouv. acq. 437
St. Gallen 461	Sankt Gallen, Stiftsbibliothek, MS 461
Wolfenbüttel	Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, MS Guelf. 287 Extrav. (Wolfenbüttel Chansonnier)

# *Gregorius praesul meritis et nomine dignus*

## Riccardiana I, f. 1v-3r

Edited by Clemens Goldberg

Gre - go - ri - us praes - sul

me - ri - tis et no - mi - ne di -

ghus un - de ge - nus

du - cit sum - mum con -

40

scen - dit ho - no - rem

50

Re - no - va - vit

60

mo - nu - men - ta pa - trum

70

pri - o - rum Tunc com -

80

po - su - it      hunc      li -      bel -

lum      mu -      si - cae      ar -      tis      scho - lae      can -

to -      rum      an -      ni      cir -

cu - li      Ei -      a pa - ra - pho -

120

ni - sta dic cum psal - mis -

130

ta

Wie Morton Jones plausibel geltend macht basiert der Tenor der Eröffnungsmotette unses Chansonniers auf der Antiphon mit dem hier wiedergegeben Text. Der Choral war sicherlich so bekannt, dass der Schreiber es nicht für nötig erachtete, den Text über das Incipit hinaus anzuführen. Vom 8. bis 11. Jahrhundert wurde diese Melodie Antiphonalien vorangestellt um an die Leistung Papst Gregors bei der Sammlung der Choräle zu erinnern. In gleicher Weise wird hier also eine Umdeutung in den Textraum der weltlichen Chanson vorgenommen. Es wäre reizvoll zu wissen, ob der Auftraggeber für unser Chansonnier evtl. nicht auch Gregor hieß oder seine Funktion eine ähnlich wichtige bei der Sammlung weltlicher Musik war. Sicher jedoch war die Motette als Lobstück

Sicherlich waren die Außenstimmen und evtl. die "verzierten" Teile des Tenors instrumental aufzuführen.

Es finden sich erstaunliche Fehler im Superius dieser unikal überlieferten Motette: In T. 74 fehlt eine L-Pause, in T. 112 muss es Br-f' anstatt L-f' heißen. Im Tenor T. 37 fehlt ebenfalls eine L-Pause.

# *En desirant ce que ne puis avoir*

Riccardiana I, f. 3v-4r

Edited by Clemens Goldberg

Pietrequin

The musical score consists of four staves of music, each with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The music is written in a Gothic musical notation style, using diamond-shaped note heads. The lyrics are written below the notes in French. The score is divided into measures by vertical bar lines. Measure numbers 11, 21, and 31 are indicated above the staff.

**Measure 1:** En de si - rant ce que ne puis a - voir

**Measure 11:** et con - gnois - sant ce que ne quiers sa - voir

**Measure 21:** force mest bien que de - sol le de - meu -

**Measure 31:** re et quen dou - leur mon es - prit la - beau -

41

re puis - quain - si est que ie ny puis pou -

51

voir

Regret me fait tant de mal recepvoir  
 En attendant que ne me puis avoir  
 Dont il fauldra pour ce point que je meure  
 En desirant ce que ne puis avoir  
 Et congnoissant ce que ne quiers savoir  
 Force mest bien que cesolle demeure

Las fortune pour plus me decepvoir  
 Na point volu la raison concevoir  
 Dont prens en deul pour jamais ma demeure  
 Regrettant celuy seul a tout heure  
 Par qui je puis ma mort apercevoir

En desirant ce que ne puis avoir...

# *Sans y penser a laventure*

## Riccardiana I, f. 4v-5r

Edited by Clemens Goldberg

Pietrequin

The musical score consists of four staves of music, each with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of common time (C). The lyrics are written below the staves.

**Staff 1:** Sans y pen - ser a la - ven - tu - re cy

**Staff 2:** pris cy mis a peu de plet

**Staff 3:** (a peu de plet) vaille et que vaille

**Staff 4:** il en est fait il na rien qui ne sa -

**Measure 11:** The staff begins with a dotted half note followed by eighth notes. The lyrics are: pris, cy, mis, a peu de plet.

**Measure 21:** The staff begins with a dotted half note followed by eighth notes. The lyrics are: (a peu de plet), vaille et que vaille.

**Measure 31:** The staff begins with a dotted half note followed by eighth notes. The lyrics are: il en est fait, il na rien, qui ne sa -

41

ven - tu - re

Se ma fortune est douce ou dure

Brasse lay a cop et de het

Sans y penser a laventure

Cy pris cy mis a peu de plet

Il est bientot qui en murmurent

Jay le temps mieulx quaffin souhet

Riens au monde tant ne me plet

Qua deux pas ung sault et conclure

Sans y penser a laventure...

# *Pour voz plaisirs et solas*

## Riccardiana I, f. 5v-6r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

Pour voz plaisirs et solas, Vous avez voz femme, Et quant vous les tenez, vous y prenez en voz es-bas.

9  
las Vous a - vez voz fem - me - le -

17  
tes Et quant vous les te - nez seu - let - tes

24

Je croy bien tost serez las  
De faire le jeu damourettes  
Pour voz plaisirs et solas  
Vous avez voz femmelettes

Beaux seigneurs ne dictes cela  
Mandez nous quantes cornettes  
A le cerf quant vous y estes  
Ny ales pas par compas

Pour voz plaisirs et solas...

# *Esse cela ouy peult estre que non est*

## Riccardiana I, f. 6v-7r

Edited by Clemens Goldberg

Pietrequin

The musical score consists of three systems of music, each with four staves. The notation is in common time, with a key signature of one flat. The first system starts with a treble clef, the second with an alto clef, and the third with a bass clef. The music uses a combination of square and diamond-shaped note heads. The lyrics are written below the staves, aligned with the notes. Measure numbers 12, 23, and 34 are indicated at the beginning of their respective systems.

**System 1 (Measures 1-11):**

Es - se ce - la ouy peut es - tre que  
non est est il ain - sy je ne scay donc que

**System 2 (Measures 12-21):**

non est est il ain - sy je ne scay donc que  
cest Quoy que ce soit he - las quen

**System 3 (Measures 22-31):**

cest Quoy que ce soit he - las quen  
veul ie fai - re Au - tre cho - se fors me dou - loir et tai -

45

56

In dieser unikalen Chanson mussten einige Fehler korrigiert werden. Im Tenor T. 25,1 Sb-a zu Br-a. Im Contratenor T. 17,1 musste eine Sb-d ergänzt werden; in T. 32,1 Sb-Pause zu M-Pause. Die Strophen sind dann ganz inkonsistent, da einige Verse zwölfssilbig sind, wohingegen der Refrain durchgängig zehnsilbig ist.

Penser y sert. non fait. car mon mal en acrest  
 Il en est fait non est esperance me pest  
 En me disant pour me cuidez complaire  
 Esse cela ouy peult estre que non est  
 Estil ainsi je ne scay donc que cest  
 Quoy que ce soit helas quen veul ie faire

Serasse bien. nany. si sera si dieu plaist  
 Cestil tout vray. ouy. ie doublet que suis tout prest  
 De plus tost croire se non que le contraire  
 Ainsi demeure en ce tres rude affaire  
 Mon cuer doulant qui dit et iamais ne se test

# *Mes douleurs sont incomparables*

Riccardiana I, f. 7v-8r

Edited by Clemens Goldberg

Pietrequin

The musical score consists of three staves of music, each with a different clef (C, F, and G) and a key signature of two sharps. The music is written in common time. The lyrics are written below the notes, corresponding to the three staves. The score is divided into measures by vertical bar lines. Measure numbers 11, 21, and 31 are indicated above the staff.

**Lyrics:**

Mes dou - leurs sont im - com - pa - ra -  
bles (im - com - pa - ra - bles) mes pen - sees in - nu - me - ra -  
bles (in - nu - me - ra - bles) mes re - gretz de sous -  
pirs sont plains Mes yeux de pleurs et

41

ler - mes taincz jay sans ces - ser

50

maulx im - por - ta - bles

Mes souhaiz sont interminables  
 Mes franchises sont serviables  
 Car rigueur forge de ses mains  
 Mes douleurs sont incomparables  
 Mes pensees innumerables  
 Mes regretz de soupirs sont plains

Mes desirs sont incompassables  
 Mes volentes sont immuables  
 Mes jeuz me sont de durs complains  
 Mes entreprises cas soubdains  
 Pource quamours me sont muables

Mes douleurs sont incomparables...

# *Dicte moy toutes vos pensees*

Riccardiana I, f. 8v-9r

Edited by Clemens Goldberg

(Compere)

The musical score consists of three staves: Tenor, Contra, and Bass. The Tenor staff is the top staff, the Contra staff is the middle staff, and the Bass staff is the bottom staff. The music is written in common time. The Tenor and Contra staves begin with a clef of C, while the Bass staff begins with a clef of F. The vocal parts are indicated by diamond-shaped note heads. The lyrics are written below the notes. Measure 1 starts with "Dic - tes moy tou - tes vos pen - se - es". Measure 8 starts with "car jay de - sir". Measure 16 starts with "de les sca - voir Oc troy - es moy". Measure 24 starts with "ce bien a - voir Af - fin quel les soient". The score includes various rests and dynamic markings.

1

Dic - tes moy tou - tes vos pen - se - es

Tenor

Contra

8

car jay de - sir

16

de les sca - voir Oc troy - es moy

24

ce bien a - voir Af - fin quel les soient

32

Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle. Im Contratenor T. 9,1 wurde M-c' zu Sb-c' korrigiert.

Souvent les ay contre pensees  
 Pour tous mieulx a mon cas pourvoir  
 Dicte moy toutes vos pensees  
 Car jay desir de les scavoir

De loyaulte sont balancees  
 Et cest bien pour me decevoir  
 Si vous faissiez votre debvoir  
 Jen seroie des plus avancees

Dicte moy toutes vos pensees...

# *O genitrix gloriosa*

## Riccardiana I, f. 9v-11r

Edited by Clemens Goldberg

(Compere)

11

Soprano: O ge - ni - trix glo - ri - o - sa ma - ter de -  
Alto: O ge - ni - trix glo - ri - o - sa ma - ter  
Tenor: O ge - ni - trix glo - ri - o - sa ma - ter  
Bass: O ge - ni - trix glo - ri - o - sa ma - ter

i spe - ci - o - sa su - sci - pe ver - bum di - vi - num  
de - i spe - ci - o - sa su - sci - pe ver - bum di - vi -  
de - i spe - ci - o - sa su - sci - pe ver - bum di - vi - num  
de - i spe - ci - o - sa su - sci - pe ver - bum di -

20

Soprano: quod ti - bi fu - it trans - mis - sum a do - mi - no  
Alto: num quod ti - bi fu - it trans - mis - sum a  
Tenor: quod ti - bi fu - it trans - mis - sum a  
Bass: vi - num quod ti - bi fu - it trans - mis - sum a do - mi - no

27

per an - ge - lum Be - a - ta vir - go ni - ti - da  
do - mi - no per an - ge - lum pa - ri - es qui - dam  
do - mi - no per an - ge - lum Be - a - ta vir - go ni - ti - da  
per an - ge - lum pa - ri - es qui - dam

36

ef - fi - ci - e - ris gra - vi - da  
fi - li - um non ha - bens de - tri - men - tum vir -  
ef - fi - ci - e - ris gra - vi - da  
fi - li - um non ha - bens de - tri - men - tum

46

tis Et e - ris be - ne di - cta vir - go sem - per in - tac -  
gi - ni - ta - tis Et e - ris be - ne di - cta vir - go sem - per in -  
tis Et e - ris be - ne di - cta vir - go sem -  
vir - gi - ni - ta - tis Et e - ris be - ne di - cta vir - go sem - per in - tac -

56

ta vir - go sem - per in - tac - ta  
tac - ta vir - go sem - per in - tac - ta A - ve vir - go glo - ri -  
per in - tac - ta  
ta vir - go sem - per in - tac - ta A - ve vir - go glo - ri -

66

Ma - ri - a ma - ter gra - ti - ae Ma - ter mi - se - ri - cor - o - sa  
A - ve gem - ma spe - ci - o - sa  
Ma - ri - a ma - ter gra - ti - ae Ma - ter mi - se - ri - o - sa  
A - ve gem - ma spe - ci - o - sa

75

di - ae O Ma - ri - a flo - rens ro - sa e - sto no - bis gra - ti - o -  
O Ma - ri - a flo - rens ro - sa tu nos ab hos - te pro - te - ge e - sto no - bis gra - ti - o -  
cor - di - ae O Ma - ri - a flo - rens ro - sa e - sto no - bis gra - ti - o -  
O Ma - ri - a flo - rens ro - sa tu nos ab hos - te pro - te - ge e - sto no - bis gra - ti - o -

84

sa et ho - ra mor - tis sus - cip - pe O glo - ri - o - sa do - mi - na ex - cel - sa su - per  
 sa et ho - ra mor - tis sus - cip - pe O glo - ri - o - sa do - mi - na  
 sa et ho - ra mor - tis sus - cip - pe ex - cel - sa  
 sa et ho - ra mor - tis sus - cip - pe

92

si - de - ra la - ctas - ti sa - cro - u - be - re  
 qui te cre - a - vit pro - vi - de la - ctas - ti sa - cro - u - be - re  
 su - per si - de - ra la - ctas - ti sa - cro - u - be - re quod  
 qui te cre - a - vit pro - vi - de la - ctas - ti sa - cro - u - be - re quod

101

tu red-dis al - mo ger - mi - ne in - trent ut as - tra fle -  
 tu red-dis al - mo ger - mi - ne in - trent ut as - tra fle - bi - les  
 E - va tris - tis ab - stu - lit in - trent ut as - tra fle -  
 E - va tris - tis ab - stu - lit in - trent ut as - tra fle - bi - les

110

bi - les cae - li - fe - nes - tra fac - ta es Ma - ri - a ma - ter  
cae - li - fe - nes - tra fac - ta es Ma - ri - a ma - ter gra -  
bi - les cae - li - fe - nes - tra fac - ta es Ma - ri - a ma - ter  
cae - li - fe - nes - tra fac - ta es Ma - ri - a ma - ter

119

gra - ti - ae  
ti - ae  
gra - ti - ae  
gra - ti - ae

Das B-molle im Superius ist fortlaufend notwendig und wurde nach den parallelen Quellen eingefügt. In T. 81,1 fehlen im Superius und Tenor eine Sb-Pause. Im Contratenor altus und bassus sind die Noten der Fermate als Longa notiert, sie wurden wie in den anderen Stimmen als Brevis angeglichen.

# *Alma redemptoris mater*

## Riccardiana I, f. 11v-13r

Edited by Clemens Goldberg

de Okeghem

Musical score for the beginning of 'Alma redemptoris mater'. The score consists of four staves: Alto, Tenor, Contra, and Bass. The Alto staff begins with a G clef, the Tenor with a C clef, the Contra with a F clef, and the Bass with a C clef. The key signature is common time. The vocal parts sing the first few notes of the hymn, with lyrics 'Al -' appearing above the Alto staff.

Musical score for the continuation of 'Alma redemptoris mater'. The score consists of four staves: Alto, Tenor, Contra, and Bass. The Alto staff begins with a G clef, the Tenor with a C clef, the Contra with a F clef, and the Bass with a C clef. The key signature changes to one sharp. The vocal parts sing the lyrics 'ma', 're - dem -', 're - dem - pto -'.

Musical score for the end of 'Alma redemptoris mater'. The score consists of four staves: Alto, Tenor, Contra, and Bass. The Alto staff begins with a G clef, the Tenor with a C clef, the Contra with a F clef, and the Bass with a C clef. The key signature changes to one sharp. The vocal parts sing the lyrics 'que per vi -', 'pto - ris ma - ter que per vi -', 'que per vi - a', 'ris ma - ter que per vi - a'.

16

a coe - li por - ta  
a coe - li por - ta  
coe - li por - ta ma - nes  
coe - li por - ta

21

ma - nes et stel - la ma -  
ma - nes et stel -  
et stel - la ma -  
ma - nes

26

ris suc - cur - re ca - den -  
la ma - ris suc - cur - re ca - den - ti  
ris suc - cur - re

31

ti sur - ge - re qui cu - rat po - pu - lo

sur - ge - re qui cu - rat po - pu - lo Tu quae

ca - den - ti sur - ge - re qui cu - rat po - pu - lo

36

ge - nu - i -

Tu que - ge - nu - i -

ge - nu - i -

41

na - tu - ra mi - ran - te

sti na - tu - ra mi - ran - te tu -

na - tu - ra mi - ran - te tu -

na - tu - ra mi - ran - te

46

tu - um sanc - tum ge - ni - to -  
um sanc - tum ge - ni - to -  
um sanc - tum ge - ni -  
tu - um sanc - to - ge - ni -

51

rem Vir -  
rem Vir - go  
to - rem  
to - rem

60

go pri - us ac pos - te - ri -  
pri - us ac pos - te - ri -  
ac pos - te - ri - us  
pri - us ac pos - te - ri - us

70

us Ga - bri - e - lis ab o - re su -

us Ga - bri - e - lis ab o -

Ga - bri - e - lis ab o - re su -

us Ga - bri - e - lis ab o - re

80

mens i - lud A -

re su - mens i - lud A -

mens i - lud A -

mens i - lud A -

su -

90

ve pec - ca -

ve pec -

ve pec - ca - to - rum

ve pec - ca - to - rum

100

ca - to - rum mi -

pec - ca - to - rum 3

110

re

mi - se - re - re mi - se - re - re se - re - re mi - se - re - re mi - se - re - re mi - se - re - re

Die Quelle ist stark fehlerhaft. Nur mit Hilfe der einzigen Parallelquelle, Rom Capella Sistina Ms 46 konnte dieses Stück korrigiert werden. Es fehlen ganz Teile, andere sind doppelt, Pausen fehlen etc. Auch die Anordnung der Stimmen ist ungewöhnlich, so ist die mit Tenor bezeichnete Stimme die tiefste und die höchste Stimme ist auf dem rechten Folio 13r notiert.

# *Ha cœur perdu et desole*

## Riccardiana I, f. 13v-14r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of three systems of music, each with two staves. The top staff of each system uses a soprano C-clef, and the bottom staff uses an alto F-clef. The key signature changes from common time to A major (one sharp) at measure 15. Measure numbers 10, 15, 30, and 45 are indicated above the staves.

**System 1 (Measures 1-10):**

<Ha> cœur per - du et de - so - le de tris - tes -

**System 2 (Measures 11-20):**

se plus que so - le mis en ex - il tres - an - gois - seux

**System 3 (Measures 21-30):**

<Mais> a quoy fai - re te fist dieu pour te voir

**System 4 (Measures 31-40):**

ain - si a - fol - le Et ne ces - se de re gre - ter las ac - ces - se ment

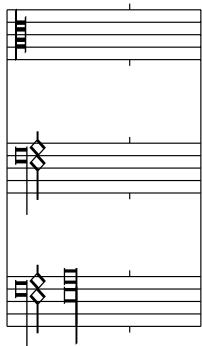
**System 5 (Measures 41-50):**

Va - ten a part pour ger-men ter in ces - sem - ent

60

de re - grec - ter las de vos -tre dou -ple par -ti - e de- ca- pi- te  
doy sou- hai- ter ain- si la mort

75



Die Textüberlieferung weicht stark von den parallelen Textquellen Rohan und Jardin de Plaisance ab. Vor allem die Gegenstrophe ist hier nicht konsistent, sie wurde nach Rohan im Vers 5 verändert. Die 2. Strophe fehlt ganz, wir bringen sie nach Rohan:

Menus pansers te ont adoule  
Et rigueur si tresfort foulle  
Que ton pareil na soubz les cieulx  
Laisse le monde pour le mieux  
Car malleur ta trop acolle

*Si dedero somnum oculis meis*  
Riccardiana I, f. 14v-15r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

Si de - de - ro

Si de - de -

som -

ro som - num

lis me -

is

is me - is Et pal -

40

Et pal-pe-bris me-

49

bris me-is dor- mi-

59

ta-ti-o-nem (dor-)

69

mi-ta-ti-o-nem)

# *Ave Regina celorum*

## Riccardiana I, f. 15v-16r

Edited by Clemens Goldberg

(Frye)

A - ve re - gi - na

ce - lo - rum ma - ter re - gis an -

ge - lo - rum O Ma - ri - a flos vir - gi -

num ve - lut ro - sa ve - lut li - li -

21

um Fun - de pre -

26

ad do - mi -

31

num pro sa - lu - te fi - de - li -

36

um O Ma - ri - a flos vir - gi - num ve - lut ro -

41

sa ve -lut li - li - um

Durch eine ähnliche Melodieformel in die Irre geführt ließ der Schreiber die Takte 31,4 bis 37 Ende des Contratenors aus. Diese wurden nach Laborde ergänzt.

# *Contre le mal que le vostre cuer porte*

Riccardiana I, f. 16v-17r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of three staves, each representing a different voice: Tenor, Contratenor, and Bass. The music is written in a Gothic musical notation system, likely from the 14th or 15th century. The Tenor staff is at the top, the Contratenor in the middle, and the Bass at the bottom. The music is divided into four systems (measures 1-4, 5-8, 9-12, 13-16) by vertical bar lines. The lyrics are written below the notes, corresponding to the vocal parts. Measure 1 starts with a bass note followed by a tenor note. Measures 2-4 continue with the tenor part. Measure 5 begins with a bass note. Measures 6-8 continue with the bass part. Measure 9 begins with a tenor note. Measures 10-12 continue with the tenor part. Measure 13 begins with a bass note. Measures 14-16 continue with the bass part.

Con - tre le mal que le  
Tenor  
Contratenor

vos - tre cuer por - te faic - tes  
10 quan - quin me - de - cin vous a - por - te  
15 u - ne con - ser - ve de pom - mes

20

de cro - yer

25

se bien vous fait pay - er

30

luy bon lo - yer ay - mer on doit cil qui tel

35

mal con - for - te

Se medicine voulez dune autre sorte  
Plus cordiale que ne fut point si forte  
Usez de voz pigeons de columbier  
Contre le mal que le vostre cuer porte  
Faictes quantquen medecin vous aporte  
Une conserve de pommes de croyer

Le choys avez a vous on san rapporte  
Sa vous ne tient nest vostre joye morte  
Du sa ou la vous la pouez ployer  
Une en fault de voz papier rayer  
Car deux ensemble leaulte ne comporte

Contre le mal que le vostre cuer porte...

# *De ma haulte et bonne aventure*

Riccardiana I, f. 17v-18r

Edited by Clemens Goldberg

Dufay

De ma haulte et bonne a- ven - tu -

Tenor

Contra

6

re dont mon deul ces -

11

se re - mer - cye a - vec ma

16

prin - ces - se A - mours qui ma

21

par pi - tie pu - re fait ou - ver - tu - re de les - par - gne de sa

26

ri - ches - se A - Ce pres plai -

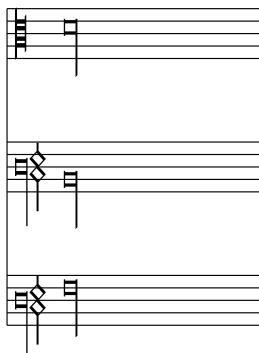
31

len - nuy de me longue at - et ten - con - te ten -

36

-te soubz feible es - poir ce - voir

41



Diese unikal in Riccardiana I überlieferte Chanson Dufays belegt seinen außergewöhnlichen Rang als Chansonkomponist. Der komplexe Text mit laye-Einschüben und dem Theaterrepertoire des Roman de la Rose wird fast seismografisch umgesetzt. Außergewöhnlich ist auch die Form eines echten Virelai mit layé-Versen, eine im gesamten Repertoire der Zeit fast einmalige Ausnahme, da ansonsten die Bergerette verwendet wird und in dieser Form auch selten mit layé-Versen. Dieser komplexe Text ist in mehreren Textquellen überliefert. Wir geben die Figuren des Roman de la Rose mit Großbruchstaben wieder.

Folgende Fehler mussten korrigiert werden: im Superiu T. 25,1 fehlt ein punctus additionis. Im Tenor T.2,1 muss es Sb-d und nicht Br-d heißen.

Jay Confort Doulz pour Doleur Dure  
 Choys de maistraisne  
 Et Secours de Plaisant Iosnesse  
 Ou biens de grace et de nature  
 Sont sans mesure  
 Espars Doutrageuse Largesse

1. Strophe

Bel Acueil entier se presente  
 A mon vouloir  
 Et pour Viel Dueil joye presente  
 Me fait avoir

2. Gegenstrophe

Esperance nest pas parjure  
 De sa promesse  
 Car jay nompareille deesse  
 Et des biens a tel demesure  
 Que je vous jure  
 Quaultre amer me seroit rudesse

2. Strophe

De ma haulte et bonne aventure...

Refrain

# *De tous biens plaine*

## Riccardiana I, f. 18v-19r

Edited by Clemens Goldberg

(Ghizeghem)

The musical score consists of three systems of music, each with two staves. The notation is square neumes on a four-line staff, typical of early printed music. The first system starts with a common time signature and a key signature of one sharp. The lyrics are: "De tous biens plaine plai - ne est ma mais -". The second system begins at measure 12 with a common time signature and a key signature of one sharp. The lyrics are: "tres - se chas - cun lui doit tri - but don -". The third system begins at measure 23 with a common time signature and a key signature of one sharp. The lyrics are: "neur car as - sou - vy -". The fourth system begins at measure 34 with a common time signature and a key signature of one sharp. The lyrics are: "e est en va - leur au - tant que". Measure numbers 12, 23, and 34 are indicated above the staves.

45

ia - mais fut de - es -

57

se

Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle. Im Contratenor T. 50 wurde die Sb-Pause zu Br-Pause korrigiert. In allen Quellen findet sich T. 55,3 das stark dissonierend Sb-G, ich schlage vor, entweder Sb-d oder die vorige Sb-d zu Br-d zu verlängern.  
Die Strophen fehlen in Riccardiana I, sie werden nach Laborde ergänzt.

En la veant jay tel leesse  
Que cest paradis en mon cuer  
De tous biens plaine est ma maitresse  
Chascun lui doit tribut donneur

Je nay cure d'autre richesse  
Si non destre son serviteur  
Et pource quil nest chois milleur  
En mon mot porteray sans cesse

De tous biens plaine...

# *Dung autre amer*

## Riccardiana I, f. 19v-20r

Edited by Clemens Goldberg

de Okeghem

The musical score consists of four systems of three-part polyphony. The voices are labeled Soprano (top), Tenor (middle), and Bass (bottom). The lyrics are written below the notes. Measure numbers 11, 23, and 34 are indicated at the beginning of each system. Key signatures and time signatures change throughout the piece.

**Measure 11:**

Soprano: Dung aultre a - mer mon cuer sa - bes - se - roit II ne fault

Tenor: Tenor

Contra: Contra

**Measure 23:**

Soprano: pas pen - ser que je les - tran - ge ne

Tenor: pas pen - ser que je les - tran - ge ne

Contra: pas pen - ser que je les - tran - ge ne

**Measure 34:**

Soprano: que pour rien de ce pro - pos me chan - ge

Tenor: que pour rien de ce pro - pos me chan - ge

Contra: que pour rien de ce pro - pos me chan - ge

**Measure 34 (continued):**

Soprano: car mon hon - neur en a - pe - tis - se - roit

Tenor: car mon hon - neur en a - pe - tis - se - roit

Contra: car mon hon - neur en a - pe - tis - se - roit

Je lame tant que jamais ne seroit  
Possible a moy de consentir lechange  
Dung aultre amer mon cuer sabesseroit  
Il ne fault ja penser que je lestrange

La mort par dieu avant me defferoit  
Quen mon vivant ja comtasse ung estrange  
Ne cuide nul que a cela je me renge  
Ma loaulte trop fort se mefferoit

Dung aultre amer mon cuer sabesseroit...

*De vous servir*  
Riccardiana I, f. 20v-21r

Edited by Clemens Goldberg

Jo. Fresneau

The musical score consists of three staves: Tenor, Contra, and Bass. The Tenor staff is in common time, C major, with a key signature of one sharp. The Contra staff is in common time, A major, with a key signature of one sharp. The Bass staff is in common time, F major, with a key signature of one flat. The music is written in a tablature-like system where vertical stems indicate pitch and horizontal strokes indicate duration. The vocal parts are labeled with their respective names: Tenor, Contra, and Bass. The lyrics are written below the staves, corresponding to the vocal parts.

De vous ser - vir mest prins en - vy - e plus

Tenor

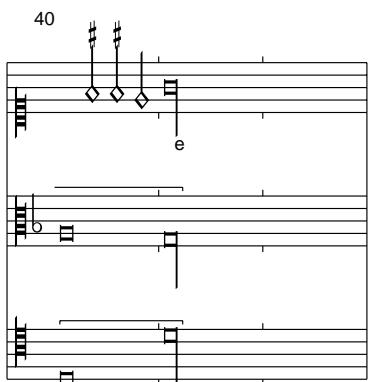
Contra

que nul - le qui soit en - vy - e Tant ay cog - neu en vous

Bass

de bien Et vou - droy - e que sceus - sies

com - bien ma pen - see en est ra - vy -



Diese Chanson wird auch Hayne van Ghizeghem zugeschrieben.

Tousiours seray quoy quon vous dye  
En ce vouloir nen doubtes mye  
Et a ce propos ie me tien

De vous servir mest prins envye  
Plus que nulle qui soit en vye  
Tant ay cogneu en vous de bien

Tant en vostre bonte me fye  
Ma bonne maistraise et mamye  
Que me ferez quelque entretien  
En ce monde ne quiere plus rien  
Car mon cuer tousiours me convye

De vous servir...

# *Amours amours trop me fiers de tes dars*

## Riccardiana I, f. 21v-22r

Edited by Clemens Goldberg

(Ghizeghem)

A - mours a - mours trop me fiers de tes dars dars

Tenor

Contra

10 ne sais se cest dar - ba - les -

20 tres ou des dars mais gran - de -

30 ment me suis au vif at - taint et croy se

40

brief nest mon grie mal es - taint

autre - ment voy par vous cru - elz soul -

dars

50

autre - ment voy par vous cru - elz soul -

dars

dars

Der fehlende Text wird nach Paris 1719 ergänzt.

Car en tout temps de mon ardent fou me ars  
 Par quoy ne puis durer en milles pars  
 Tant ay de gref dont ne suis de ame plaint  
 Amours amours trop me fiers de tes dars  
 Ne sais se cest darbalestres ou des dar(c)s  
 Mais grandement me suis au vif attaint

Dy moy pourquoy telz tourmens me depars  
 Ou que lame du corps ne me depars  
 Sans que aye le cuer dangoisses sy attaint  
 Que a paine scay tant suis dennuy estrinct  
 Sil est entier ou sen as fait deux pars

Amours amours trop me fiers de tes dars...

60

autre - ment voy par vous cru - elz soul -

dars

dars

# *Le serviteur hault guerdonne*

## Riccardiana I, f. 22v-23r

Edited by Clemens Goldberg

(Dufay)

The musical score consists of four staves of music, each with a different vocal part: Tenor, Bass, Alto, and Soprano. The music is written in a Gothic musical notation system with square neumes on four-line staves. The lyrics are in Latin and are placed below the corresponding staves. The score is divided into four systems, each starting with a measure number (1, 6, 11, 16) and ending with a repeat sign. The music includes various rhythmic values such as longs, breves, and semibreves, and rests. The lyrics are as follows:

1  
Le ser - vi - teur hault guer - don - ne as -  
Tenor

6  
sou - vy et bien for - tu ne Les -  
li - te des heu - reux de fran - ce

11  
me treu - ve par la

16

21

pour - voi - an - ce

26

dung tout seul mot bien

Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle.  
Der Text wird nach Wolfenbüttel ergänzt.

31

or - don - ne

Il me semble au prime estre ne  
Car apres dueil desordonne  
Suis fait par nouvelle alliance  
Le serviteur hault guerdonne  
Assouvy et bien fortune  
Jestoye lomme habandonne

Et le dolent infortune  
Lors que vostre beginvolance  
Voult confermer mon esperance  
Quant ce beau mot me fut donne

Le serviteur hault guerdonne...

# *Pour prison ne pour maladie*

## Riccardiana I, f. 23v-24r

Edited by Clemens Goldberg

(Binchois)

Pour pri - son ne pour ma - la die

Tenor

Contra

6

Ne pour chou - se que len me di -

11

e Ne vous peust mon cuer o - bli - er

16

Et si ne puis ail - leurs pen -

21

26

Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle. Der fehlende Text wird nach Laborde ergänzt.

Ma vraye puissance et amye  
 Vous seulle ie vous tiens envie  
 Et ne peut mon desir cesser  
 Pour prison ne pour maladie  
 Ne pour chouse que len me die  
 Ne vous peut mon cuer oblier

Ne doubtez ja que vous oblye  
 Quequez nul aultre tant assouvie  
 Ne feust qui me sceut faire amer  
 Que vous belle et bonne sans per  
 Dont amours point ne me deslie

Pour prison ne pour maladie...

# *Vostre oeil sest bientost repenty*

Riccardiana I, f. 24v-25r

Edited by Clemens Goldberg

(Prioris)

1

Vostre oeil sest bien - tost re - pen -

Tenor II

Contra I

8

ty du bon a - cueil quil ma - voit

16

fait si ne luy ai - ge rien mef - fait et sil le dit et sil le dit il a

24

men - ty

Die im Tenor durchgängig und im Contratenor teilweise vorgezeichneten B sind nicht überzeugend und wurden hier ausgelassen. Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle.

Pourquoy donc sest il desparty  
De moy sans luy avoir forfait  
Vostre oeil sest bientost repenty  
Du bon acueil quil mavoit fait

Cest pour ce quil a consenty  
Dung autre amer veez la le fait  
Ainsi doncques sen suys deffait  
Bien puys ailleurs prendre party

Vostre oeil sest bientost repenty....

# *Amours nous traite-Je men vois au vert bois*

## Riccardiana I, f. 25v-26r

Edited by Clemens Goldberg

(Busnois)

A - mours nous traite ho - nes - te ment o yos - ne nymphe et de -  
Tenor Je men vois au vert boys o - ir chan - ter loi - sil -  
Contra A - mours nous traite ho - nes - te ment o  
Tenor Je men vois au vert boys o - ir chan -

10 bon ay - re et des - ja tout bas  
lon or y vont vont vont  
yos - ne nymphe et de - bon ayre  
ter loi - sil - lon or y vont vont vont

20 vray - e ment sans nombr' of -  
pas - tou reaux et pas - to - rel - les et y font font  
pas - tou reaux et pas - to - rel - les et si font

30

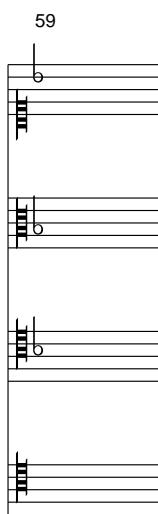
frant ioy - eux sa - lay - re A - mours  
font ung tou - ret et puis sen vont Je men vois  
font ung tou - ret et puis sen vont Je men

40

nous traite ho - nes - te ment o yos - ne nymphe  
au vert boys ou - ir chan - ter loi - sil - lon Mes - di - sans  
vois au vert boys ou - ir chan - ter loi - sil - lon Mes - di -

50

et de - bon - nai - re  
vont di - sant que gy vois pour Ma - ri - on et pour Ma - ri - on  
sans vont di - sant que gy vois pour Ma - ri - on



(Busnois?/Japart): Amours fait-Tant que-Il est  
 Florenz Riccardiana 2794, f. 26'-27r

Superius

Contra

(Tenor)

Bassus

10

19

A - mours fait moult tant qu'ar - gent  
 A - mours fait moult tant qu'ar - gent du -  
 Il est de bonne heu - re ne qui tient sa dame en ung pre sus  
 Tant que nostre ar - gent du - ra que tan -

du - re Quant ar - gent fault a - mour  
 re Quant ar - gent fault a - mour est du -  
 ler - be jo - ly - e Ma tres douerce a - my - e dieu vous  
 tost faul - dra ||

est du - re Et dit tout franc a son a - my  
 re Et dit tout franc a son a - my  
 doint bon - jour nous mes - ron joy - eu - se vi - e Mon tres bel  
 nous mes - ron joy - eu - se vi - e

29

Puis - que vostre ar - gent est fail -  
a - my dieu vous croisse hon - nour par ma foy maon bel a -  
Or est nostre ar - gent fail - ly a - dieu mon a - my

39

ly (est fail - ly) al - les que - rir vostre a - ven -  
ly al - les que - rir vostre a - ven - tu -  
my je suis tout vostre et ce - luy qui ne vous  
a - dieu ma tres douce a - my e (ma tres

49

tu - re  
re  
fau - dra my - e  
douce a - my e)

# *De vous amer follement massenty*

Riccardiana I, f. 27v-28r

Edited by Clemens Goldberg

Heyne

De vous amer follement

Tenor

Contra

11

mas - sen - ty pour vostre hon - neur jay

21

plu - sieurs de - men - ty

31

mais main - te - nant cha - cun si fait un

41

comp - te Voi - re si lourt quon

51

ne fait de vous con - te Car vous a -

61

ves a trop de gens men - ty

Vostre bruit est si fort anyenty  
Quon dit de vous en tous lieulx en veulx ty  
Plus de nouveaulx ainsi je me mesconte  
De vous amer follement massenty  
Pour vostre honneur jai plusieurs dementy  
Mais maintenant chacun en fait ung compte

Mais comment a vostre cuer consenty  
Dautre que moy avoir lamour senty  
Malade et sain jeune vieil povre et conte  
Vous enfilez et mettez en conte  
Dont jay en dueil et men suis repenty

De vous amer follement massenty...

# *Je nay dueil que de vous ne viegne*

Riccardiana I, f. 28v-30r

Edited by Clemens Goldberg

Agricola

Contra

Tenor

Bassus

10

gne mais quel - que mal

20

que je sous -tien - gne Jay trop plus chier vivre en dou -

30

leur Que souf - frir que mon po -

ur que souf - frir que mon po -

ur que souf - frir que mon po -

vre cuer a une aul - tre que

vre cuer a une aul - tre que

vre cuer a une aul - tre que

vous se tie - ghe

vous se tie - ghe

vous se tie - ghe

60

Car  
Mon  
dieu  
plai-  
sir  
lut  
fut  
tant  
de  
vous  
pour  
vous  
par-  
fai-  
fai-

(b)

70

re  
re  
quil  
et  
nest  
plus  
cuer  
en  
qui  
que  
neust  
bien  
aul-  
af-  
tres  
fai-  
fai-

80

re  
re  
de  
don  
vos  
ung  
grans  
cha-  
cun  
biens  
vous  
a-  
doit  
droit  
lou-

(b)

90

er  
Ca- mer

Im Tenor T. 86 fehlt Br-f. Die anderen Quellen haben einen entscheidenden Unterschied im letzten Vers des Refrains, nämlich "ung" anstatt "une". Die 2. Strophe wird nur in Paris 1719 überliefert, ihre Zugehörigkeit ist nicht ganz sicher.

Et pour ce quoy quil en adviengne  
 Je vous supply quil vous souviengne  
 De moy vostre humble serviteur  
 Car pour amer vostre douleur  
 Quelque chose quil me surviengne

# *Se vous voulez mestre loyalle et bonne*

Riccardiana I, f. 30v-31r

Edited by Clemens Goldberg

Agricola

The musical score is for three voices: Treble (Clef C), Tenor (Clef F), and Bass (Contra, Clef C). The music is in common time. The lyrics are as follows:

Se vous voulez mestre loyalle et bonne  
et bonne (lo - yalle) et bonne) Je prie a dieu que ja ne  
me par - don - ne Ma mais - tres - se ma tant ai - me -  
e da - me On cas que ja - me ja - mais

Measure 10: Se vous voulez mestre loyalle et bonne (lo - yalle) et bonne) Je prie a dieu que ja ne

Measure 20: me par - don - ne Ma mais - tres - se ma tant ai - me -

Measure 30: e da - me On cas que ja - me ja - mais

40

de corps ne da- me Nul - le fors vous a qui mon cuer

50

je don - ne Nai - ge pas droit car

Est et se- ra a

60

el - le qui tant vault Et en qui na tant

ja- mais bas et hault heu- reuse en bien

70

soit peu la pour- quo de il def - fault fault

ve- la pour- quo de il def - fault fault

80

de tous tre sou - sien haiz quon peult a mon - de di -  
es- tre tout sans men sa- voir de di -

90

re  
re

Die zweite Strophe fehlt in allen Quellen. Das Wiederholungszeichen am Schluss wurde eingefügt.

# *Cest vous seulle que chascun doit amer*

Riccardiana I, f. 31v-32r

Edited by Clemens Goldberg

Jo. Fresneau

The musical score for "Cest vous seulle que chascun doit amer" features three staves: Tenor, Contra, and Bass. The Tenor and Contra staves are in common time, while the Bass staff is in 6/8 time. The music is written in a Gothic musical notation with diamond-shaped note heads. The lyrics are written below the notes. The score is divided into measures 1 through 24.

**Measure 1:** Cest  
Tenor: Contra:

**Measure 8:**  
vous seul - le qui chas - cun doit a - mer  
Tenor: Contra:

**Measure 16:**  
crain - dre ser - vir hon - nou - rer re - cla - mer Et sen - ta -  
Tenor: Contra:

**Measure 24:**  
mer a vous ser - vir plus que ne fut onc ques  
Tenor: Contra:

32

fem - me Car en vous a tant de biens

40

sur mon a - me Quil en est fa - me par tout le

48

mon - de et en terre et en mer

Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle. Die Strophen werden nach der Textquelle Paris 1719 ergänzt. Wir geben auch die etwas bessere Version des Refrains hier wieder.

Impossible est que lon sceust extimer  
La grant valleur que jay de vous nommer  
Et renommer  
Vesla pour quoy je puis dire sans blasme  
Cest vous seule que chascun doit amer  
Craindre, cherir, honnourer, reclamer  
Et sentamer  
A vous priser plus que ne fut oncq femme

Helas pour bien loyalment vous aymer  
Jay eu du mal et du dueil tant amer  
Que de pasmer  
Jestoye contrainct sans dire mot a ame  
Mectez men hors je vous supply madame  
Car tant vous ame  
Quil fault que dye sans les aultres blasmer  
  
Cest vous seule que chascunt doit amer

# *Leure est venue - Circumdederunt me*

## Riccardiana I, f. 32v-33r

Edited by Clemens Goldberg

Agricola

The musical score consists of three staves: Tenor, Contra, and Bass. The Tenor and Contra staves are in common time, while the Bass staff uses a different time signature. The music is written in a Gothic musical notation system, featuring square neumes on four-line staves. The lyrics are written below the staves, corresponding to the notes. Measure numbers 12, 23, and 34 are indicated above the staves.

**Tenor:**

Leure est ve - nu - e de me plain -  
Cir - cum - de - de -

**Contra:**

Leure est ve - nu - e de me plain -  
Cir - cum - de - de -

**Bass:**

Leure est ve - nu - e de me plain -  
Cir - cum - de - de -

**Measure 12:**

dre veu qaul - tre - ment ne puis  
runt me

**Measure 23:**

con - drain - dre Ne fai - re  
vi - ri men -

**Measure 34:**

main - dre La dou - leur qui tant  
da - ces si - ne cau - sa

45

me veult  
nuy - re  
fla -

57

En rien plus ne me veuil de -  
gel - lis ce - ci - de - runt me Do - mi - ne de -

68

duy - re fors a me duy - re tou - te ma vie  
fen - sor vin - di - ca me. vin -

79

a me com - plain - die Des - pi - tant for -  
En mos - trant de  
di - ca me.

91

tu - tout biens ne mau - le- di - li- te te par Faus- qui se- ma ment

Quon - dam tri - bu -

102

joye vers moy est in - ter - di - te et se de - sans ma voir

la - tio pro - xi - ma est et non

113

li - di - te te a me voul - loir du tout def - le luy

est qui ad - ju - vet. ad - ju -

124

fait fai - fai - re re

vet.

Die Form dieses Stückes ist recht ungewöhnlich. Man könnte es als Bergerette betrachten. Der erste Teil ist eine 7versige Strophe mit zwei layé-Versen, die bis in die Reime an die allerdings regulär 6versige Chanson "Quant ce viendra au droit destraindre" von Busnois erinnert. Der zweite Teil ist ebenfalls ein layé-Strophe, die ihrerseits allerdings 4- bzw. 8versig ist. Hier ist weiter der Kontext zur vorigen unikalen Chanson interessant, die ebenfalls eine Bergerette layé ist.

Weiter kompliziert wird das Stück durch die unsichere Textierung des Contratenors, der als eigentlicher Tenor fungiert. In Brüssel 228, einer ausgesprochen fehlerhaften und im Text schwankenden späten Quelle, ist der Text "Circumdederunt me gemitus mortis" (Sonntag Septuagesima) als Incipit angegeben. In Riccardiana I ist die hier gewählte Lectio IX des Palmsonntag "Circumdederunt me viri mendaces" als Incipit vermerkt. Allerdings setzt der Schreiber dann im 2. Teil den französischen Text als Incipit in dieser Stimme! Mit Atlas bin ich der Meinung, dass der Palmsonntagtext auch textlich als der noch besser zum Oberstimmentext passende Text vorzuziehen ist. Allerdings hat die Stimme selbst melodisch weder mit der einen noch der anderen Antiphon etwas zu tun! Bemerkenswert ist weiter, dass der hier gewählte Text auch in Comperes "Male bouche" gewählt wurde, wo er noch besser passt.

Die Gegenstrophe wird in Riccardiana II auf einem früheren Halbschluss für den ersten Teil beendet, was aber nicht überzeugen kann.

Die 2. Strophe des A-Teils lautet:

Du tout mestoye noulu estraindre  
A servir honnorer et craindre  
Et tant contraindre  
Que rien ne meust sceu seduyre  
Mais je voy quil me fault aduyre  
A me reduyre  
En dueil que ne puis jamais faindre

# *Ha fortune*

## Riccardiana I, f. 33v-34r

Edited by Clemens Goldberg

11

Ha for - tune

Tenor

Contra

12

24

36

Se je tay of - fen - se en rien Dy le moy et le me des -

48

clai - re

Die ersten drei Verse fehlen in der unikalen Quelle. Ein im Tenor T. 25,3 vorgezeichnetes B hat keinen Sinn und wurde daher emendiert.

Aux unes tu es de bonne ayre  
 Et leur donnes pour exemplaire  
 Ung droit paradis terrien  
 Ha fortune [ ]

Mais tu me fais tout le contraire  
 Car tout ce que me voiz desplaire  
 Maugre moy le fais estre mien  
 Bref de mon mal tu es moyen  
 Jen ay beau hault crier et braire

Ha fortune ...

*Lamentatio sanctae matris ecclesiae Constantinopolitanae*  
Riccardiana I, f. 34v-36r

Edited by Clemens Goldberg

(Dufay)

O tres pi - teulx de tout es - poir fon - tai -

Tenor

Bassus

6

ne Pe - re du filz dont suis mere es - plo -

11

re - e Plain - dre me viens

Om - nes

16

a ta court sou - ve - rai - ne

a - mi - ci e - jus spre - ve - runt e -

21

de ta puis - sance et de na - ture hu - mai -

am

26

ne Qui ont souf - fert tel - le dur - te vil - lai -

Non est qui con - so - le

31

ne faire a mon filz qui tant ma  
tur e - am Ex om -

36

hon nou - re - ni - bus ca - ris e - jus

41

e Dont suis de bien et de joy - e se - pa -

50

re - e Sans qui vi - vant veul - le en - ten - dre mes plains

62

a toy seul dieu du for - fait

74

me com - plains du gref tour - ment et dou - lou - reulx  
jus spre - ve - runt e - am

85

oul - tra - ge      Que voy souf - frir      au plus bel des hu - mains  
Non est      qui con - so - le tur e -

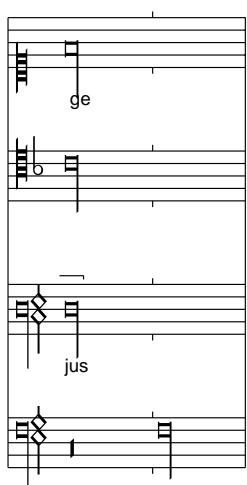
97

sans nul con - fort de tout hu -  
am Ex om - ni - bus ca -

109

main li - gna -  
ris e -

121



# *Ma vostre cuer mis en oubli*

Riccardiana I, f. 36v-38r

Edited by Clemens Goldberg

(Busnois)

Ma vostre cuer mis en oubli  
Riccardiana I, f. 36v-38r

Edited by Clemens Goldberg (Busnois)

1

Ma vos - tre cuer mis en

Tenor

Contra

8

ou - bli Dont tant il

me sou - vient he - las

16

Je croy que de moi il est las

32

Le plus

40

de tous biens en - no - bly

48

Se Mort vos - tre suis doux et ma cuer mort

56

me re - vousd an- non - ce

63

Que je dis mon dieu ter -  
Car plus je lai me quau-

71

rien  
tre rien

Das Wiederholungszeichen wurde editorisch ergänzt. In Dijon steht der Halsbschluss in T. 72,1.

2. Strophe:

Par lui soulloie estre embelly  
Despoir de joye et de soulas  
Et ores me tient en ses las  
De desespoir criant mercy

Ma vostre cuer mis en oubli...

# *Nuyt et jour sans repos avoir*

Riccardiana I, f. 38v-39r

Edited by Clemens Goldberg

Fresneau

The musical score consists of three staves representing different voices: Tenor, Contra, and Bass. The Tenor staff is the top staff, the Contra staff is the middle staff, and the Bass staff is the bottom staff. The music is written in common time with a key signature of one flat. The vocal parts are represented by diamond-shaped note heads on a five-line staff. The lyrics are written below the staff, corresponding to the notes. The score is divided into four systems by vertical bar lines.

**System 1 (Measures 1-9):**

- Tenor:** The first measure starts with a whole note followed by a half note. The second measure starts with a half note. The third measure starts with a half note. The fourth measure starts with a half note. The fifth measure starts with a half note. The sixth measure starts with a half note. The seventh measure starts with a half note. The eighth measure starts with a half note. The ninth measure starts with a half note.
- Contra:** The first measure starts with a half note. The second measure starts with a half note. The third measure starts with a half note. The fourth measure starts with a half note. The fifth measure starts with a half note. The sixth measure starts with a half note. The seventh measure starts with a half note. The eighth measure starts with a half note. The ninth measure starts with a half note.
- Bass:** The first measure starts with a half note. The second measure starts with a half note. The third measure starts with a half note. The fourth measure starts with a half note. The fifth measure starts with a half note. The sixth measure starts with a half note. The seventh measure starts with a half note. The eighth measure starts with a half note. The ninth measure starts with a half note.

**System 2 (Measures 10-18):**

- Tenor:** The first measure starts with a half note. The second measure starts with a half note. The third measure starts with a half note. The fourth measure starts with a half note. The fifth measure starts with a half note. The sixth measure starts with a half note. The seventh measure starts with a half note. The eighth measure starts with a half note. The ninth measure starts with a half note.
- Contra:** The first measure starts with a half note. The second measure starts with a half note. The third measure starts with a half note. The fourth measure starts with a half note. The fifth measure starts with a half note. The sixth measure starts with a half note. The seventh measure starts with a half note. The eighth measure starts with a half note. The ninth measure starts with a half note.
- Bass:** The first measure starts with a half note. The second measure starts with a half note. The third measure starts with a half note. The fourth measure starts with a half note. The fifth measure starts with a half note. The sixth measure starts with a half note. The seventh measure starts with a half note. The eighth measure starts with a half note. The ninth measure starts with a half note.

**System 3 (Measures 19-27):**

- Tenor:** The first measure starts with a half note. The second measure starts with a half note. The third measure starts with a half note. The fourth measure starts with a half note. The fifth measure starts with a half note. The sixth measure starts with a half note. The seventh measure starts with a half note. The eighth measure starts with a half note. The ninth measure starts with a half note.
- Contra:** The first measure starts with a half note. The second measure starts with a half note. The third measure starts with a half note. The fourth measure starts with a half note. The fifth measure starts with a half note. The sixth measure starts with a half note. The seventh measure starts with a half note. The eighth measure starts with a half note. The ninth measure starts with a half note.
- Bass:** The first measure starts with a half note. The second measure starts with a half note. The third measure starts with a half note. The fourth measure starts with a half note. The fifth measure starts with a half note. The sixth measure starts with a half note. The seventh measure starts with a half note. The eighth measure starts with a half note. The ninth measure starts with a half note.

**System 4 (Measures 28-36):**

- Tenor:** The first measure starts with a half note. The second measure starts with a half note. The third measure starts with a half note. The fourth measure starts with a half note. The fifth measure starts with a half note. The sixth measure starts with a half note. The seventh measure starts with a half note. The eighth measure starts with a half note. The ninth measure starts with a half note.
- Contra:** The first measure starts with a half note. The second measure starts with a half note. The third measure starts with a half note. The fourth measure starts with a half note. The fifth measure starts with a half note. The sixth measure starts with a half note. The seventh measure starts with a half note. The eighth measure starts with a half note. The ninth measure starts with a half note.
- Bass:** The first measure starts with a half note. The second measure starts with a half note. The third measure starts with a half note. The fourth measure starts with a half note. The fifth measure starts with a half note. The sixth measure starts with a half note. The seventh measure starts with a half note. The eighth measure starts with a half note. The ninth measure starts with a half note.

Musical notation for Fresneau's 'Nuyt et jour sans repos avoir' at measure 40. The music is in three voices (Contratenor, Tenor, Bass) on three staves. The lyrics "puis - se voir" are written below the first staff. The notation uses diamond-shaped note heads and vertical stems.

Im Contratenor musste die Kadenznote Br-c zur L-c verlängert werden; im Takt 35,3 wurde Sb-d zu Sb-c korrigiert. Der Tenor ist mit dem zweiten Vers des Refrains textiert und kann als durchtextiert gelten. Allerdings ist diese Textierung immer noch nicht kongruent und es besteht durch die zwei eingezzeichneten Fermaten eine Unsicherheit über diese Verteilung. Sie wird im wesentlichen von der Entscheidung zur Textierung des Tenors abhängen.  
Der restliche fehlende Text wird nach Capella Giulia ergänzt:

Plus me souvient a dire voir  
Et plus mon cuer sen malcontente  
Nuyt et jour sans repos avoir  
Regret moccit et me tourmente

Jen pers le sens et le savoir  
Au lit de plurs soubz noire tente  
Passant ma vie desplaisente  
En la chambre de desespoir

Nuyt et jours sans repos avoir...

# *Aultre Venus estes sans faille*

Riccardiana I, f. 39v-40r

Edited by Clemens Goldberg

de Okeghem

Alto      Tenor      Contra

10      20      29

Im unikalen Riccardiana musste im Contratenor am Schluss eine Sb-c' eingefügt werden. In dieser Stimme ist in der Quelle kein B vorgezeichnet, es ist aber immer zu setzen und wurde daher hier eingefügt.

Celui qui les amours detaille  
Peust de vous dire par droicture  
Aultre Venus estes sans faille  
Plus que nulle autre creature

Qui contredit joffre bataille  
A oulrance et a desmesure  
Maintenant quil vous fait injure  
Se le tistre tel ne vous baille

Aultre Venus estes sans faille...

# *Jay beau huer avant que bien avoir*

## Riccardiana I, f. 41v-42r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

The musical score consists of three staves representing different voices: Tenor, Contra, and Bass. The Tenor and Contra staves are in common time, while the Bass staff begins in common time and later changes to 6/8 time. The music is written in a tablature-like system using diamond-shaped note heads on a five-line staff. The lyrics are written below the notes, corresponding to the vocal parts. Measure numbers 1, 8, 15, and 23 are indicated at the beginning of each section.

**1**

Tenor: Jay beau hu - er

Contra: *[lyrics obscured]*

**8**

Tenor: a - vant que bien a - voir

Contra: *[lyrics obscured]*

**15**

Tenor: De cel - le la qui plus a mon

Contra: *[lyrics obscured]*

**23**

Tenor: vault Jay pour el -

Contra: *[lyrics obscured]*

31

le maint do - leu - reux as - sault

39

Qui point ne croit je le scay tout

47

de voir

Von dieser Chanson existieren stark unterschiedliche Versionen, vor allem im zweiten Teil. So ziert Bologna Q 16 den Superius erheblich mehr aus. Auch die Mittenkadenz, die in unserer Quelle nicht bezeichnet ist, weist unterschiedliche Versionen auf. Der Text der Strophen wird aus Turin I.27 übernommen:

Je ne luy puys pour or ne pour avoyer  
Fayre entendant car sy fayre le fault  
Jay beau huer avant que bien avoir  
De celle la qui plus a mon gre vault

Son dur courage je ne puys desmouvoyr  
Plus ni voy tout que de cryer bien hault  
Car je conoys que peu de moy luy chault  
Elle le fet pour mieulx moy decepvoyr

Jay beau huer avant que bien avoyer...

# *Je nen veulx plus jay souffisance*

## Riccardiana I, f. 40v-41r

Edited by Clemens Goldberg

Je nen veulx plus jay souf - fi - san - ce Et

Tenor

Contra

11 le com - ble de ma plai - san - ce ja - mais

20 aul - tre ne pense a - mer Mais en vous mon cuer

29 en fer - mer Par u - ne im - mor - telle

The musical notation consists of three staves, each with four horizontal lines. The top staff has a soprano vocal line with diamond-shaped note heads. The middle staff has an alto vocal line with diamond-shaped note heads. The bottom staff has a bass vocal line with diamond-shaped note heads. The measure number '39' is located at the top left of the first staff. The lyrics 'a - lian - ce' are written below the staves. The notation uses diamond-shaped note heads.

Dieses unikale Stück ist an vielen Stellen problematisch überliefert. Insbesondere die Takte 21-23 wiesen unmögliche Dissonanzen auf, die durch eine Korrektur in Tenor und Superius um eine Sekund nach oben beseitigt werden konnten. Aber auch andere Stellen scheinen nicht unbedingt so gemeint gewesen zu sein, sie wurden aber belassen. Im Contra wurde ein dauernd benötigtes B vorgezeichnet. Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle.

Toutes ay mis en oubliance  
 En vous seulle gist ma fiance  
 En parle aui vouldra parler  
 Je nen veulx plus jay souffisance  
 Et le comble de ma plaisirce  
 Jamais aultre ne pense amer

Pour <vous> monstrer signifiance  
 De manier seul sans deffiance  
 Ou mon mal sera bien amer  
 Et pour nos amours confermer  
 Je vous jure ma conscience

Je nen vuelx plus jay souffisance...

# *Femme de bien sil en est point au monde*

## Riccardiana I, f. 42v-43r

Edited by Clemens Goldberg

Contra

Tenor

Bassus

5

tous te - nant la ta - ble ron - de a tous mi - gnons sa - chans leur en - tre

10

tien bien de - vi - sant sans y ou - blier ri - en vous

14

es - tes cel - le ou tout hon - neur ha - bon - de

Die unikale Quelle weist zahlreiche B-Vorzeichnungen auf, die allesamt nicht überzeugen, es handelt sich vielmehr um ein schönes Zeugnis eines schon ganz entwickelten "ionischen" Modus auf C.

Die Quelle überliefert keinen Text, man kann aber annehmen, dass es sich um die Version von Paris 1719 u. a. handelt, die wir hier wiedergeben. Im Anschluss geben wir eine parodierende Version wieder, die sich ebenfalls in Paris 1719 u. a. findet.

Et qui plus est a veoir vostre faconde  
Ny a que vous par deca la Gironde  
de grand valeur et pour telle vous tien  
Femme de bien sil en est point au monde  
Plaisante a tous tenant la table ronde  
A tous mignons sachans leur entretien

Toute douleur en vous belle redonde  
Et pour tout vray ou bientost lon me sonde  
Et en regard dohnneur et beau maintien  
En avez plus que autre on le sceait bien  
En ce vous estes seulle et sans seconde

Femme de bien...

Parodie:

Femme de bien sil en est point au monde  
Commune à tous, tenant la Table ronde  
A tous foulteurs qui ont vit à commande.  
Disant foultez car je le vous commande  
Sy nul sespergne le dyable le confonde

L'on jugeroit a veoir a ma faconde  
Que je seroye a merveille parfonde  
Taster y fault car en foultant jenmende  
Jusques au fons nul nen paye lamende.  
Ainsi je suis sans per et sans seconde

Je vueil très bien que mon grant con on sonde  
D'un grant vit d'asne, affin que tousjours fonde  
Foultre en mon corps car cest ce que demande  
Femme de bien sil en est point au monde  
Commune à tous, tenant la Table ronde  
A tous foulteurs qui ont vit à commande.

# *Ce nest pas jeu desloignier ce quon ame*

Riccardiana I, f. 43v-44r

Edited by Clemens Goldberg

Heyne

10

des - loig - ner ce quon a - me Mais est en -

20

nuy im - pos - sib - le de di -

30

re A - com - paig - ne den - nuy de sou -

40

cy et de i- re et de re-grez que lon ne dit

a a- me

Im Contratenor T. 8,3 wurde Br-d zu Sb-d korrigiert, in T. 15,1 Sb-d durch Sb-c. Alle Stimmen können gut textiert werden. Die Zuschreibung an Ockeghem in Capella Giulia halte ich für unwahrscheinlich.

Le plus du temps je semble ung corps sans ame  
Prest dacorder de refuser ou dire

Ce nest pas jeu desloigner ce quon ame  
Mais est ennuy impossible de dire

En vostre amour a toute heure me pasme  
Par souvenir que ne puis contredire  
Qui au retour ne cesse me redire  
Se tu ten sens croy quaussi fait ta dame

Ce nest pas jeu desloigner ce quon ame...

# *Se je vous eslongne de loeil*

Riccardiana I, f. 44v-46r

Edited by Clemens Goldberg

Heyne (Agricola)

Se je vous es - lon - gne

Tenor

Contra

10 de loeil Et que ne vous puis faire a -

20 cueil Tel que je vueil ne a ma gui -

29 se Si nen se -

39

ra ja mon em - pri - se Mu - er

49

ne chan - ge <a> mon vueil

59

He - las de  
Je ne scay

69

vous riens cer - que tes je me doy dus- se bien plain - crain- dre dre

79

<quand vous a - vez si fort vou - lu con - train - dre mon cuer  
<mais a nul bien je ne pour- rroye a - tain - dre dre Fors destre

89

et moy a vous tant fort vou- a - mer  
a vous sans men loir gar-

Die vorangehende Chanson "Ce nest pas jeu desloigner ce quon ame" ist durch das Verb "esloigner" mit unserer Chanson verbunden. Dies drückt sich auch z. B. in der Quelle London A XVI aus, wo beide Chansons aufeinander folgen. Dies wirft auch die Frage der Zuschreibung auf. Während "Ce nest pas jeu" relativ sicher Hayne van Ghizeghem zuzuschreiben ist, spricht der Stil von "Se je vous eslongne" eher für Agricola (Zuschreibung in Florenz 178). Da beide Komponisten für eine Zeit Anfang der 1490er Jahre am französischen Königshof zusammentrafen, halte ich es für denkbar, dass entweder Agricola auf "Ce nest pas jeu" antwortete, oder eine andere Chanson von Hayne bearbeitete, wofür die Fraktur dieses Stückes stark spricht, der Superius ist eine typische Auszierung auf ein bestehendes Stück bzw. Tenor. Der Text weist starke Unregelmäßigkeiten auf, er schwankt zwischen octo- und decasyllabe. Wir übernehmen Teile der Gegenstrophe und die 2. Strophe aus London:

99

-der

Las de moy triste plaine de deul  
Quand fortune par son orgueil  
Moy eslongner ce que tant ayme et prise  
Rien ne me vault car plus fort me voy prise  
Tant que force est que je me plains et deuil

# *Mes pensees ne me laissent une heure*

Riccardiana I, 46v-47r

Edited by Clemens Goldberg

(Compere)

Musical score for three voices: Treble (Clef C), Tenor (Clef C), and Bass (Contra, Clef C). The score is divided into four systems by double bar lines.

**System 1 (Measures 1-9):** Treble: Mes pen - se - es ne me lais - sent. Tenor: (empty staff). Bass: (empty staff).

**System 2 (Measures 10-19):** Treble: (empty staff). Tenor: u - ne heu e. Bass: (empty staff).

**System 3 (Measures 20-29):** Treble: Mais sans ces - ser mon pov - re. Tenor: (empty staff). Bass: (empty staff).

**System 4 (Measures 30-39):** Treble: cœur la - beu - re au tres. Tenor: (empty staff). Bass: (empty staff).

40

gref mal qu'il a par sou - ve -

50

nir

60

en con - tem - plant

70

se pour - ray par - ye - nir ia - mais

80

au lieu ou sa da - me de - meu - re

Der Text ist in Riccardiana 1 nur im Refrain erhalten. Dort wurde der Vers 3 "Aultre que moy quil a par souvenir" durch den wesentlich überzeugenderen Vers aus London 20 A.XVI ersetzt. Von dort werden auch die fehlenden Strophen übernommen:

Dangier y est qui si fort me court seure  
 Quil nest vivant qui de ce me sequeure  
 Celle mesme ny veult la maintenir  
 Mes pensees ne me laissent une heure  
 Et sans cesser mon povre cuer labeure  
 Au tres gref mal quil a par souvenir

Mais je say bien de ce je vous asseure  
 Que de mon vueil je seroye au desseure  
 Se je y povoye par nul tour parvenir  
 Mais se ensemble ne povons convenir  
 Force sera que pour elle je meure

Mes pensees ne me laissent une heure...

# *Je te veux desavouer oeil*

## Riccardiana I, f. 47v-48r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of three staves, each representing a different voice: Tenor, Contra, and Bass. The Tenor and Contra staves are positioned above the Bass staff. The music is written in a Gothic musical notation system, using vertical stems and diamond-shaped note heads. The lyrics are written below the notes, corresponding to the vocal parts. Measure numbers 1, 6, 11, and 16 are indicated at the beginning of each system.

**Measure 1:** Je te veux des - a - vou - er

**Measure 6:** oeil Que sans mon con - gie ta - ban -

**Measure 11:** don - nes tu mem bles mon cuer et

**Measure 16:** le don - nes a ton plai -

21

sir et a ton vueil b

26

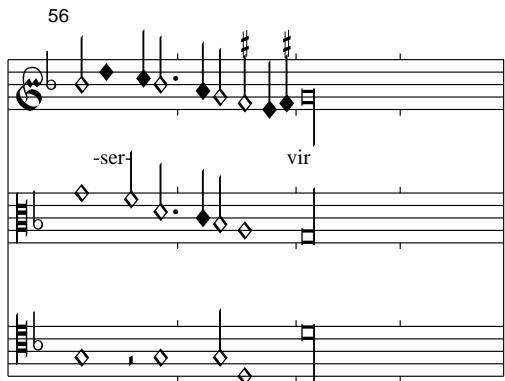
Or ain - si bien que tu fais II  
Tu me tues et me def fais Car

36

me sem - ble que que mes - fais de vou - loir  
je ne croy pas tu tes fais val lent

46

mon cuer as - ser - vir des -  
si hault biens



Diese Chanson von hoher Qualität knüpft mit dem Zentralbegriff "oeil" an die kurz zuvor platzierte Chanson "Se je vous eslongne de loeil" an. Sie weist eine starke Variante im Tenor des Schlusses des Refrains im Vergleich zu den anderen parallelen Quellen auf. In der gleichen Stimme fehlen durch eine Melodiegleichheit ab T. 52 mehrere Noten, die nach Pixérécourt ersetzt wurden.

Se tu es prins par bel acueil  
 De la meilleur dentre les bonnes  
 Sil ne luy plait quoy qu'en ordonne  
 Je naurai pitie de ton vueil

Je te veulx desavouer oeil...

# *A tousiours mais vous puis donner le nom*

## Riccardiana 1, f. 48v-49r

Edited by Clemens Goldberg

A tou - siours mais vous puis don - ner le

Tenor

Contra

10

nom Car sur tou - tes em - por - tez le re -

20

nom des - tre du mon - de la tres plus bel - le da -

30

me Car pour tel - le cha - cun vous tient et cla -

40

50

Diese unikale Chanson ist sehr fehlerhaft überliefert. So fehlt im Tenor der gesamte 2. Vers; in T. 46,3 wurde eine fehlende Semibrevis durch Sb-c ersetzt. Im Contratenor fehlen T. 46,4 drei Minimae, vermutlich ein Redictum, das hier eingesetzt wurde.

Je vous supplie prenez en gre ce don  
 Car ie ne quiers de vous aultre guerdon  
 Pour tous les biens que y prens sus mon ame  
 A tousiours mais vous prie de donner le nom  
 Car sur toutes emportez le renom  
 Destre du monde la tres plus belle dame

Et le diray prenant conclusion  
 Que dieu ne fist tant de biens sans rayson  
 Et personne qui onc fust nommee femme  
 Et se je maintiens et sans de nulle blasme  
 Et maintendray par moyen et facon

A tousiours mais vous prie de donner le nom...

# *Jabandonne le souhaitier*

## Riccardiana I, f. 49v-50r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of four systems of music for three voices: Tenor, Contra, and Bass. The music is written in common time with a key signature of one flat. The vocal parts are represented by three staves, each with a different clef: Tenor (C-clef), Contra (F-clef), and Bass (C-clef). The music includes lyrics in French, such as "Ja - ban -", "don - ne le sou - hai - tier A tous", "a - mou - reux quant a - my <a - my>", and "Si non sou - hait - tier destre". The notation uses diamond-shaped note heads and vertical stems.

Ja - ban -

Tenor

Contra

10

don - ne le sou - hai - tier A tous

19

a - mou - reux quant a - my <a - my>

28

Si non sou - hait - tier destre

38

a - my De cel -

48

le que sus tout jay

57

chier

Im Superius T. 28,1 wurde eine überzählige Sb-g entfernt. In T. 55,1 wurde M-a zu Sb-a korrigiert. Vermutlich ist dies eine freie Chanson ohne Strophen.

# *Je ne fay plus*

## Riccardiana I, f. 50v-51r

Edited by Clemens Goldberg

(Busnois?)

Je ne fay plus  
ne dis nes -

crips en mes es - crips lon trou -

ve - ra mes re - grets et mes plains

de lar - mes plains

40

ou le moins mal que je puis le de -

50

crips

Es bestehen weitere Zuschreibungen an Mureau und Compere, ich halte jedoch diejenige an Busnois für die wahrscheinlichste. Ein überflüssiger Punctus additionis wurde im Superius der Mittenkadenz entfernt.

Toute ma joye est de soupirs escripts  
 En dueil acris  
 Il est a naistre a qui je men plains  
 Je ne fay plus ie ne dis ne escripts  
 En mes escripts  
 Lon trouvera mes regres et mes plains

Si mes sens ont aucuns doulx motz rescriptz  
 Ilz sont parscriptz  
 Je passe temps par desers et par plains  
 Et la me plains  
 Daulcunes gens plus traistres quantecrix <Antechrist>

Je ne fay plus ie ne dis ne escripts...

# *Au travail suis sans espoir de confort*

## Riccardiana I, f. 51v-52r

Edited by Clemens Goldberg

(Compere)

The musical score consists of three staves, each representing a different voice: Tenor, Contra, and Bass. The music is written in a Gothic tablature system using diamond-shaped note heads on four-line staffs. The lyrics are written below the staffs, corresponding to the notes. The score is divided into four systems by measure numbers 6, 11, and 16.

**System 1 (Measures 1-5):**

- Tenor:** Starts with a white circle, followed by a black square, then continues with diamonds. The lyrics are: Au tra - vail suis sans es - poir de con -.
- Contra:** Starts with a white circle, followed by diamonds. The lyrics are: Au tra - vail suis sans es - poir de con -.
- Bass:** Starts with a white circle, followed by diamonds. The lyrics are: Au tra - vail suis sans es - poir de con -.

**System 2 (Measures 6-10):**

- Tenor:** fort Pres - que train - sy
- Contra:** fort Pres - que train - sy
- Bass:** fort Pres - que train - sy

**System 3 (Measures 11-15):**

- Tenor:** ung peu moins ques - tre mort Par le regard du - ne
- Contra:** ung peu moins ques - tre mort Par le regard du - ne
- Bass:** ung peu moins ques - tre mort Par le regard du - ne

**System 4 (Measures 16-20):**

- Tenor:** de tous biens plai - ne Dune
- Contra:** de tous biens plai - ne Dune
- Bass:** de tous biens plai - ne Dune

21

autre ai - mer cel - le mes - tout cer - tai - ne Mal - heu - reux cer -

26

tes tu au - roy - es con -

Diese Chanson zitiert mehrere sehr bekannte Chansons, auch musikalisch: Au travai suis (Ockeghem), Presque trainsi (Ockeghem), Par le regart (Dufay), De tous biens plaine (Ghizeghem), Dung aultre amer (Tenor von Ockeghem), Malheureux cuer (nicht mit Dufays Musik!). Dieser Kontext ist ein interessanter Beleg dafür, dass für Compere die heute vielfach Barbinaunt zugeschriebene Chanson Au travail suis sicherlich - wie ich auch meine - von Ockeghem stammte.

31

De la servir je feray mon effort  
Sil luy desplaist ce poys moy au fort

Je ne puis fors y employer ma paine  
Au travail suis sans espoir de confort  
Presque trainsy ung peu moins questre mort  
Par le regart dune de tous biens plaine

Combien que cest ung dangereulx deport  
Amer en lieu ou loyaultre sendort  
Et ou doulceur est dure et inhumaine  
Doubtant cela en moy na nerf ne vaine  
Qui ne tire par cruel desconfort

# *Le renvoy dung cuer esgare*

Riccardiana I, f. 53v-54r

Edited by Clemens Goldberg

(Compere)

Le ren - voy dun cuer es - ga -  
Tenor  
Contra

re Et de lo - yaul - te  
Contra  
Bass

se - pa - re dont cui - doye a - voir  
Tenor  
Contra

jou - is - san - ce Je de - man - de la  
Bass  
Contra

40

re - cre - an - ce Puis qua tort ma

50

des - em - pa - re

Im Superius wurde korrigiert: T. 6,1 fehlt eine Sb-Pause; T.34,4 fehlt M-a'. Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle.

Il est de faulx semblant pare  
Et comme lache prepare  
Pour oster de ma connoissance  
Le renvoy dung cuer esgare  
Et de loyaulte separe  
Dont cuidoye avoir jouissance

Mais se tout est bien compare  
Son abuz sera repare  
Par diffinitive sentence  
Lors en pourrai avoir vengeance  
Et me tiens sceur que je laray

Le renvoy dung cuer esgare...

# *Serviteur soye de par vous retenu*

Riccardiana I, f. 54v-56r

Edited by Clemens Goldberg

Agricola

The musical score consists of four systems of music for three voices: Tenor, Contra, and Bass. The music is written on a staff system with three staves. The top staff is for the Tenor voice, the middle staff for the Contra voice, and the bottom staff for the Bass voice. The music is in common time, with various key signatures (C major, G major, F major, D major, B-flat major, A major, E major, and C minor) indicated by sharp (#) or flat (b) symbols. The vocal parts are represented by diamond-shaped note heads on vertical stems. The lyrics are written below the staves, corresponding to the notes. The first system starts with a C major key signature and lyrics "Ser - vi - teur soy - e de par vous re - te -". The second system begins at measure 10 with a G major key signature and lyrics "nu Et de tous points ai - ray le con -". The third system begins at measure 20 with a F major key signature and lyrics "te - nu de mon de - sir en sou - las et en joy -". The fourth system begins at measure 29 with a D major key signature and lyrics "e Car des da - mes vous es - tes la". Measure numbers 10, 20, and 29 are printed above their respective systems.

39

mon - joy - e Se bru it vous est par tout en -

49

tre - te - nu

59

Ains - Aus - si si com - faic - me tes de de che - val - leur lier de le re -

68

nom nom Pas - Tou - se tes don - aul - neur tres tous en

77

The musical notation consists of two staves. The top staff is for a single voice, and the bottom staff is for an organum. Both staves use red neumes on a four-line staff system. The lyrics are written below the notes. Measure 77 starts with a rest followed by a series of notes and rests. The lyrics are: qui grans les aul - biens tres du ha- mon bon- de de.

## 2. Strophe:

Se tant de bien il mestoit advenu  
 Que congneusse que fusse devenu  
 Celuy qui plus de vous amy seroye  
 Je ne scay rien que tant priser vouldroye  
 Dont vous requier pour bien cher tenu

Servituer soye de par vous retenu

# *De mesiouir plus nay puissance*

Riccardiana I, f. 56v-57r

Edited by Clemens Goldberg

(Baziron)

De me - siou - ir plus nay puis - san -

Tenor

Contra

10

ce Car jay per - du sans

20

re - cou - vran - ce

30

Les - poir de ja - mais na - voir bien

40

En ce mon - de plus <je> nay

50

ri - en Ou je prei - gne ja -

60

mais plai - san -

70

ce

Im Contratenor T. 37,1 fehlt Br-d; in T. 69,3 der punctus additionis.

De fortune plus nay doubtance  
Croistre ne peut ma desplaisance  
Quant a mon fait je pense bien  
De mesiouir plus nay puissance  
Car jay perdu sans recouvrance  
Lespoir de jamais navoir bien

Du temps que iavoye esperance  
En mes maulx prendre pacience  
Dont jen ay eu dieu scait combien  
Mes maintenant ung je soustien  
Que mourir me fait quant ie y pense

# *Pour entretenir mes amours*

Riccardiana I, f. 57v-58r

Edited by Clemens Goldberg

(Busnois)

Bass (B) Tenor (C) Alto (C) Bass (C)

Pour en - tre - te -

Tenor

Contra

nir mes a - mours Trou - ver me fault le

10

jour cent tours et fai - re mainc - te sin -

20

ge - ri - e Et puis ma bour - se mal

30

40

gar - ni - e me fault de - li - er

51

tous les jours

Die ersten 3 Takte im Tenor stehen in der Quelle über dem Beginn des Contratenors, was sich hier nicht darstellen ließ.

Je tiens bien du prince des lours  
 Quant en paines et en douleurs  
 Il me couvient user ma vie  
 Pour entretenir mes amours  
 Trouver me fault le jour cent tours  
 Et faire maincte singerie

Se jeusse a mains aucun secours  
 De celle qui griefves douleurs  
 Me fait souffrir jour et nuytie  
 Jauroye je vous certefie  
 Joye et soulas en lieu de plours

Pour entretenir mes amours...

# *Allez regretz*

## Riccardiana I, f. 58v-5r

Edited by Clemens Goldberg

Heyne

Al - lez re - gretz vui - des de ma plai - san -

Tenor

Contra

ce al - les ail - leurs que - rir vostr' a - con -

19

ce as - sez a - ves tour - men - te

28

mon las cuer Rem - pli

38

de deul pour es - tre ser - vi - teur du -

47

ne sans per que jay ay - me den - fan - ce

Fait luy aves longuement ceste offense  
 Ou est celuy qui point soit ne en france  
 Qui endurast ce mortel deshonneur

Allez regretz vuidez de ma plaisirce  
 Alles ailleurs querir vostre acointance  
 Assez avez tourmente mon las cuer

Ny tournes plus car par ma conscience  
 Se plus vous voy prochain de ma plaisirce  
 Devant chascun vous feray tel honneur  
 Que lon dira que la main dung seigneur  
 Vous a bien mys en la malle meschance

Allez regretz vuidez de ma plaisirce...

# *Puisque cest force que icy je demeure*

## Riccardiana I, f. 59v-60r

Edited by Clemens Goldberg

Puis - que cest for - ce qu'i - cy je de - meu -  
re je suis ban - ny de tou - te ma plai -  
san - ce (de tou - te ma plai - san -  
ce) sans ja - mai vi - vre plus grand es -

41

pe- ran - ce tout mon sou - las est que bien -

51

tost je meu - re

Die beiden einzigen Quellen für dieses Stück, Bologna Q 16 und Riccardiana I, haben beide z. T. schwer wiegend Fehler, die aber erstaunlicher Weise jeweils durch die andere Quelle ausgeglichen werden können. Im Superius T. 32,3 fehlt Sb-d'. Die Brevis der Mittenkadenz in Superius und Contratenor müssen zur Longa verlängert werden. Die Passage T. 40,3 und T. 41 wird nach Bologna ergänzt, sie fehlt in unserer Quelle.

Ceuillir ma vie doit la mort elle est meure  
 Vue de mon corps naura plus joissance  
 Puisque cest force quicy je demeure  
 Je suis banny de toute ma plaisirance

Je vis tandis et tousiours attens lheure  
 Quy me vienne quelque peu de puissiance  
 Ou je ne puis avoir autre vengeance  
 Incessamment il advinct que je pleure

Puisque cest force qui'icy je demeure...

# *En effet se ne reprenez*

## Riccardiana I, f. 60v-61r

Edited by Clemens Goldberg

The musical score consists of four systems of music notation, each with two staves. The notation is based on a system of dots and dashes on a five-line staff, with some square and diamond shapes. The lyrics are written below the staves.

**System 1 (Measures 1-10):**

En eff - fet se ne re - pre -  
nes vos - tre cuer des - tre si vol -

**System 2 (Measures 11-20):**

la - ge Quoy quil soit de  
gaing ou dom - ma - ge Plus nen veuil et le re -

**System 3 (Measures 21-30):**

gaing ou dom - ma - ge Plus nen veuil et le re -

**System 4 (Measures 31-40):**

gaing ou dom - ma - ge Plus nen veuil et le re -

41

Die Breves T. 4 in Superius und Tenor sind als Longae zu lesen. Im Tenor T. 20,1 sollte wohl anstatt Sb-c' Sb-h gelesen werden. Superius und Contratenor T. 44-45 wurden nach Florenz 229 verbessert. Das Stück ist in der Quelle untextiert, allerdings findet sich auf Folio 1 der Refrain und die Halbstrophe. Der restliche Text folgt London 20 A XVI.

Car par trop vous entretenes  
 Messire chascun et son page  
 En effet se ne reprenes  
 Vostre cuer destre si vallage

Ne scay quel plaisir y prenez  
 Maiz ce nest pas vostre avantage  
 Et pour ce sans perdre langage  
 Se maymez a moy vous tenez

En effet se ne reprenes...

*Le second jour davril <In mijnen zyn>*  
Riccardiana I, f. 61v-62r

Edited by Clemens Goldberg

Agricola

The musical score consists of five staves of music for two voices. The top staff begins with a common time signature and a key signature of one flat. The lyrics are: "Le se - cond jour da - vril cour - toys Je che -". The second staff begins with a common time signature and a key signature of one flat. The lyrics are: "vau - choye par la mon - tai - gne Le se - cond jour da - vril". The third staff begins with a common time signature and a key signature of one flat. The lyrics are: "cour - toys Je che - vau - choye par la mon - tai - gne Hel - las jay per - du". The fourth staff begins with a common time signature and a key signature of one flat. The lyrics are: "ma com - pa - gne Je ne scay ou re - cou - vray Las". The fifth staff begins with a common time signature and a key signature of one flat. The lyrics are: "vau - choye par la mon - tai - gne Hel - las jay per - du". The score is edited by Clemens Goldberg and attributed to Agricola.

35

elle est per - du - e des moy Tou - siours

44

pour el - le je cher - che - rai

Das Stück basiert auf der Liedvorlage "In mijnen zyn", allerdings halte ich es in diesem wie auch in den vielen anderen Bearbeitungen dieses Liedes nicht für sinnvoll, dieses Lied in seiner stark verzierten Form tatsächlich zu singen. Hier ist zudem ja eine Erweiterung des Assoziationsraumes durch einen neuen Text gegeben, der sich als Incipit übrigens auch in CantiC in der Busnois-Bearbeitung findet.

In der Quelle arbeiten Superius und Tenor mit Wiederholungszeichen, der Contratenor ist aber wegen seines jeweils verschiedenen Übergangs in den B-Teil ausnotiert. Wir notieren Superius und Tenor ebenfalls aus.

# *Damer l'amy / Quant ie suis la nuyt couchee*

Riccardiana I, f. 62v-64r

Edited by Clemens Goldberg

Contra (Pixérécourt)

Da - mer la - my vueil en - tre - met - tre pour ce que jay ou -

Da - mer la - my vueil en - tre - met - tre

Da - mer la - my vueil en - tre - met - tre pour ce que jay ou -

y chan - ter en lair du prin - temps la - lou - et -

pour ce que jay ou - y chan - ter en lair du prin - temps la - lou - et -

y chan - ter en lair du prin - temps la - lou - et -

te lau - tre iour jou - er ma - loy - e tou - te lou -

te lau - tre iour jou - er ma - loy - e

te lau - tre iour jou - er ma - loy - e tou - te lou -

re - e du ver bois Sy ay trou - ve en - my ma voy -

tou - te lou - re - e du ver bois Sy ay trou - ve en - my ma voy -

re - e du ver bois Sy ay trou - ve en - my ma voy -

38

e Trois pu - cel - les au gent corps Fai - sans cha - peau de vi -

e Trois pu - cel - les au gent corps Fai - sans cha - peau de

e Trois pu - cel - les au gent corps Fai - sans cha - peau de vi -

47

o - let - tes de vi - o - let - tes et de mu - guets en re - cor -

vi - o - let - tes de vi - o - let - tes de mu - guets en re - cor -

o - let - tes de vi - o - let - tes et de mu - guets en re - cor -

57

dant nous a - mou - ret - tes Quand je suis la

en re - cor - dant nous a - mou - ret - tes || 3 ||

dant nous a - mou - ret - tes Quand je suis la nyuy

67

nyuy cou - che - e a - vec mon ma - ry II me

Quand je suis la nyuy cou - che - e a - vec mon ma - ry

cou - che'a - vec mon ma - ry II me bai - se a

77

bai - se a ma col - le aus - si fai - ge luy II veult ne

II me bai - se a ma col - le aus - si fai - ge luy

ma col - le aus - si fai - ge luy veult ne poelt il

87

poelt il me scet fai - re la cho - set - te ma - my ma - my my ma - my

II veult ne poelt il me scet fai - re la cho - set - te ma - my ma - my my ma - my

me scet fai - re la cho - set - te ma - my my ma - my my

97

my la cho - set - te que vous sa - vez

my la cho - set - te que vous sa - vez

la cho - set - te que vous sa - vez

Dieses Stück ist in Riccardiana nur zweistimmig überliefert. Wir übernehmen den Contratenor aus Pixérécourt. Einige kleine Justierungen waren nötig. In Pixérécourt ist das Stück durchgängig ohne B vorgezeichnet. In beiden Quellen wird die Chanson "Quand je suis la nyuy couchee" direkt angehängt, in Pixérécourt sogar direkt verbunden. Der Charakter beider Stücke ist zwar ähnlich, sie gehören aber wohl nicht wirklich zusammen.

*Rondeau royal*

*Dung aultre la nen queres plus*

Riccardiana I, f. 64v-65r

Edited by Clemens Goldberg

de Okeghem

Dung aul - tre la nen que - res plus

car do - re - na vant te con - clus de gar - der en tout

temps mon droit Cha - cun se garde en son en -

droit car bien peu me chault

Musical notation for Riccardiana I, f. 64v-65r, measure 41. The music is written on four staves using a system of diamond-shaped note heads and vertical stems. The lyrics "de - sir plus" are written below the first staff. The notation includes various rests and sharp signs indicating pitch.

Obwohl die Chanson in Riccardiana und Capella Giulia Ockeghem zugeschrieben wird, ist es kaum vorstellbar, dass diese sehr schlichte syllabische Chanson mit ihren kontrapunktischen Rauhheiten von ihm stammt. Der Contratenor wirkt wie eine instrumentale Improvisation.

Je ne vueil pas estre forcluz  
 Dacorder a faire refuz  
 Mais ce que voulez or en droit  
 Dung aultre la nen queres plus  
 Car dorenavant te conclus  
 De garder en tous temps mon droit

Jamais en ce propos ne fuz  
 Qua mon vouloir fust si confuz  
 Dentendre a tout ce quil vouldroit  
 De ce faire en me reprendroit  
 Cognoissant que seroit abuz

Dung aultre la nen queres plus...

*Adieu mes amours on matent - a dieu vous command*  
Riccardiana I, f. 65v-66r

Josquin

Contra

Tenor

Bassus

10

tent Ma bours - se nenf - fle ne

a - dieu vous com - mand A - dieu je vous dy jus - quez

mand A - dieu je vous dy jus - quez au prin - temps

19

ne - tend

au prin - temps Je suis en sous - ci

Je suis en sous - ci de quoy je viv - ray

28

Et brief je suis en des - ar -  
de quoy je viv - ray La rai - son pour  
La rai - son pour quoy je le vous di -

37

roy Jus - quez a ce quil plaise au roy  
quoy je le vous di - ray Je nay point dar - gent  
ray Je nay point dar - gent

47

Me faire a - van - cer  
viv - ray je du vent Se lar - gent du Se ne vient plus sou -  
viv - ray je du vent Se lar - gent du Se ne vient plus sou -

56

du con - tent

roy ne vient plus sou - vent

vent

Unsere Quelle ist die einzige textierte von zahlreichen Quellen dieses Stücks. Der Superius ist ein Rondeau cinquain, während der zweite Text die ursprüngliche Melodie in Barform bringt. Dies macht das ganze Stück keineswegs zu einer Bergerette, wie Brown in seiner Edition von Florenz 229 annimmt. Im Gegensatz zu ihm halte ich den Text des Superius für von Anfang an zu diesem Stück gehörig, da die Musik zahlreiche Lautmalereien zu diesem Text enthält und die kurzen, durch Pausen abgesetzten Phrasen genau auf ihn passen. Auch der volkstümliche Ton mit der Zäsur nach fünf Silben ist bemerkenswert. Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle.

Quant je voy que nul ne mentent  
 Ung seul blanc en main il sentent  
 Quil fault dire sans faire effroy  
 Adieu mes amours on matent  
 Ma yoursse nenffle ne netend  
 Et brief je suis en desarroy

Ainsi quil vient il se despent  
 Et puis apres on sen repent  
 Nest ce pas cela je le croy  
 Remede ny voy quant a moy  
 Fors publier ce mot patent

Adieu mes amours on matent...

*La saison en est*  
Ricardiana I, f. 66v-67r

Edited by Clemens Goldberg

L. Compere

1

Tenor

Contra

10

que je cog - nois - se ma fol - ly -

20

e Car cel - le qui mon cuer fpu - ly - e me fait de trop

29

dure en - tre - mes

Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle.

Soye a Paris Bruges ou Metz  
Raison veult que toust je loublye  
La saison en est ou jamais  
Que je cognoisse ma follie

Combien que sans si et sans mes  
Elle soit du tout assouvie  
Mais puisque son courage plie  
Je la renonce desormais

La saison en est ou jamais...

# *Quen dictez vous suis je en danger*

## Riccardiana I, f. 67v-68r

Edited by Clemens Goldberg

Pietrequin (Bonnel)

1 Quen dic tez vous suis je en dan ger

11 fault il que je por

21 te har noys a ray je tre ve pour

31 ce moy ou ter me de me re ven

41

Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle.

Souffreray je de moutrager  
 Sans repliquer aucune foys  
 Quen dictez vous suis je en danger  
 Fault il que je porte harnoys

Me fauldray il a luy renger  
 Ciant mercy a haulte voix  
 Ou si voldra pour ceste foys  
 Donner pardon sans domager

Quen dictez vous suis je en danger...

# *Faisons boutons le beau temps est venu*

## Riccardiana I, f. 68v-69r

Edited by Clemens Goldberg

(Compere)

Fais - sons bou - tons le beau temps est ve -

Tenor

Contra

nu Le moy de may qui bel - les fleurs ap - por -

nu Le moy de may qui bel - les fleurs ap - por -

te Lor - donne ain - sy ouv - rez moy

Lor - donne ain - sy ouv - rez donc

donc la por - te du beau jar din

la por - te du beau jar - din que ja -

que ja - voye re - te - nu  
voye re - te - nu

Dieses Stück zeigt die experimentelle Seite von Compere. Es ist eine einmalige Tour de force in Notation, man könnte sich das etwas übersichtlicher in doppelten Notenwerten vorstellen, wie etwa in Paris 1719, wo das Stück so und im Tempus imperfectum diminutum notiert ist. Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle.

En ce pais je men suis revenu  
A celle fin quavec vous me deporte  
Faisons boutons le beau temps est venu  
Le moy de may qui belles fleurs apporte

Vostre plaisir sera dru et menu  
Cest la chose ou plus je me conforte  
Sil vous plaist donc vous tiendrez la main forte  
Que bien soye de vous entretenu

Faisons boutons le moy de may est venu...

# *Entree suis en grant pensee*

Riccardiana I, f. 69v-70r

Edited by Clemens Goldberg

Josquin des prés

The musical score consists of five systems of music. System 1 (measures 1-8) starts in C major, with lyrics: "En - tre - e suis en grant pen - se - e Pour fai - re". System 2 (measures 9-17) starts in G major, with lyrics: "ung nou - vel a - my Mais je men tien - ne cou - rou -". System 3 (measures 18-26) starts in D major, with lyrics: "se - e Le cuer triste dou - lant et mar - ry (dou - lant)". System 4 (measures 27-35) starts in A major, with lyrics: "et mar - ry) (mar - ry) Mais je ne scay se ce -". The music is composed for three voices: Tenor (two staves), Contra (two staves), and Soprano (one staff).

36

la me se - ra bon en se jo - ly mois de

45

may

Die Gruppierung dieser Chanson, deren Einfachheit an der Autorschaft Josquins zweifeln lässt, ist besonders aufschlussreich. Obwohl hier ein anderer Schreiber tätig war als in der vorigen "Faisons boutons", so ist die Anknüpfung an deren Text mit der Mai- und Frühlingsthematik offenkundig. Dies sollte all jenen Autoren zu denken geben, die immer wieder behaupten, zwei verschiedene Schreiber bedeuteten auch, dass die Stücke nicht zuvor in ihrer Gruppierung geplant wurden! Weiter ist diese Chanson auch im Hinblick auf "Damer je veul" f. 64v-65r interessant, da beide auf dem Volkslied "In mijnen sinn" basieren. Alle Stücke von "Le second jour davril" f. 63v-64r können als Bearbeitungen von (Volkslied)-Vorlagen mit parodistischem Charakter angesehen werden, obwohl sie von mehreren verschiedenen Schreibern eingetragen wurden.

# *Des trois la plus et des aultres leslite*

## Riccardiana I, f. 70v-71r

Edited by Clemens Goldberg

Loyset Compere

Des trois la plus et des aultres leslite

10

te cest cel - le en qui tout mon-din se de -

20

li - te u - ne sans per u - ne de - es - se

30

de lart da - mours la sub - til - le mais - tres - se

40

en qui tout bien et tout lon - neur ha - bi -

49

te

La premiere est sans nulle contredite  
 La plus belle et la autre plus petite  
 Nest pas mais vecy la princesse  
 Des troys la plus et des aultres leslite  
 Est celle en qui tout mondin se deslite  
 Une sans per une seulle deesse

Et puis quil fault qua ung brief macquicte  
 Cest laultre passe ou na quelque redicte  
 Sinon quelle est si grant gaudisseresse  
 Mais toutes foys raison qui tout adresse  
 Veult pour son bruit que sur toute soit dite

Des troys la plus et des aultres leslite...

# *A la mignonne de fortune*

## Riccardiana I, f. 71v-72r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

A la mignonne de fortune

de for - tu - ne quon doit lou -

er de - vant chas - cu - ne Sans craindre

au - cu - ne Jay don - ne donc sa - ge

39

me tien Le cœur qui sou - loit es - tre mien

48

Qui se - ra sien Pour la ser - vir plus

58

que nes - su - ne (nes - su -

Gegenstrophe nach Florenz 229

67

ne Car On qui ne

77

en pour- roit vou - droit une trop es - li - re re Ou il ny eust bou-

rien -che qui sceust que re - souf- di - re chas - cun de ti - re Y cou -  
-re

97

faiz roit biens comme qui a sont la plus bel - en

106

el- le

The musical notation consists of two staves for each system, using a soprano-like clef and a bass-like clef. Notes are represented by diamonds of various sizes on five-line staves. The lyrics are written below the notes, aligned with the syllables.

Der Text dieser Bergerette bezieht sich wieder direkt auf die vorangehende Chanson "Des troys la plus". Die Gegenstrophe fehlt in Riccardiana I, wir ergänzen nach Florenz 229. Von dort übernehmen wir auch die 2. Strophe:

Sa valeur croit comme la lune  
Sa leaulte nest point commune  
On dit ceset lune  
De ce monde ou plus a de bien  
Car il ny a faulte de rien  
Tout va si bien  
Que de tellez pas nen est une

A la mignonne de fortune...

# *Soit loing ou pres tousiours me souviendra*

Riccardiana I, f. 72v-73r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

Soit                      loing                      ou

Tenor

Contratenor

11

pres                      tou - siours me                      sou - vien - dra                      du par -

22

fait bien                      dont vous es - tes pour - veu - e                      plus que fem -

33

me                      qui                      soit                      des - soubz                      la                      nue - e

44

et vif et mort mon cœur le main -.

A musical score for guitar, page 54, featuring three staves of music. The top staff begins with a diamond symbol. The middle staff contains the lyrics "tien - dra". The bottom staff ends with a diamond symbol. The score uses a unique notation system with symbols like diamonds, squares, and dots placed above or below the staff lines.

Die außergewöhnliche Notation und die langen Notenwerte des Beginns sind klar text-symbolisch zu verstehen. Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle.

Il nest pas ne qui mieulx vous aymera  
Ma voulonte est a ce resolute  
Soit loing ou pres tousiours me souviendra  
Du parfait bien dont vous estes pourveue

Lors que mon oeil premier vous regarda  
Deul me sourvint auquel je continue  
Mais aussi tost quil vous aura reveue  
Il est a naistre qui tant aise sera

Soit loing ou pres tousiours me souviendra...

# *Je scay tout ce que me nuyst a scavoir*

Riccardiana I, f. 73v-75r

Edited by Clemens Goldberg

(Ghizeghem)

1

Je scay tout ce que me nuyst a scavoir

Tenor

Contra

10

que me nuyst a sca -

20

voir Je scay tous ceulx qui me peulst

29

de cep - voir Je nai guer - don

38

de ser vi - ce que fa -

47

de Je voys par - tout sans a - voir lieu

57

ny pla - ce Je pers mon temps

67

et si foys mon de -



Im Tenor T. 12,4 ist die Sb-d' nicht geschwärzt. Im Contratenor T. 3 wurden die beiden Sb-b durch Sb-a korrigiert; T. 45,1 wurden Sb-f und Sb-a durch Minimae korrigiert; die Ornamentierung der Mittenkadenz wurde nach London A XVI korrigiert.

Die Autorschaft Ghizeghems aus Rom Casanatense scheint etwas zweifelhaft, da sich doch einige kontrapunktische Rauhheiten finden, die in gesicherten Stücken kaum zu finden sind.

Japrens tousiours et decroist mon scavoir  
 Ja me monstre on ne me daigne veoir  
 Je moffre assez mes on dit preu vous face  
 Je scay tout ce que me nuyst a scavoir  
 Je scay tous ceulx qui me peust decepvoir  
 Je nai guerdon de service que face

Je parle hault on fait le sourd pour veoir  
 Je demande on ne me veult pouveoir  
 Je suis leal desleaulte mefface  
 Je voy qui nay plaisir heur gre ny grace  
 Je soys tout bien et ne puys bien avoir

Je scay tout ce que me nuyst a scavoir...

# *Mon souvenir me fait mourir*

## Riccardiana I, f. 75v

Edited by Clemens Goldberg

Hayne

Mon sou - ve - nir me fait mou - rir

Tenor

Contra

8

Pour les re - gretz que fait

16

mon cuer dont nuyt et jour

24

suis en la - beur soubz es -

32

poin de le se - cou - rir

In Riccardiana I ist nur der Superius erhalten. Wir ergänzen Tenor und Contratenor aus Riccardiana II. Dort wurde schon festgestellt, dass die Longa-Pause im Contratenor von einer Br-Pause auch in Superius und Tenor ausging, diese aber nicht vorhanden waren. Da die Pause im Superius von unserer Quelle vorhanden ist, ergänzen wir diese in den anderen Stimmen entsprechend.

Si sans cesser devoye courir  
 Si scaurayge par quel rigueur  
 Mon souvenir me fait mourir  
 Pour les regretz que fait mon cuer

Sa douleur me fault descouvrir  
 Et le mectre hors de langueur  
 En luy donant port et faveur  
 Sans plus dire ne soustenir

Mon souvenir me fait mourir...

# *Lamentationes Jeremiae*

## Riccardiana I, f. 76v-78r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

Contratenor

11

Quo - mo - do se - det so - la ci - vi - tas  
Quo - mo - do se - det so - la ci - vi - tas ple -  
Quo - mo - do se - det so - la ci - vi - tas

11

ple - na po - pu - lo fac - ta est qua - si vu - du - a  
na po - pu - lo fac - ta est qua -  
ple - na po - pu - lo fac - ta est qua - si vu -

22

do - mi - na gen - ti - um prin - ceps pro - vin - ci -  
si vu - du - a do - mi - na gen - ti - um prin - ceps  
du - a do - mi - na gen - ti - um prin - ceps

33

a - rum fac - ta est sub - tri - bu -  
pro - vin - ci - a - rum fac - ta est sub -  
pro - vin - ci - a - rum fac - ta est sub -

44

tri - bu - to Beth  
tri - bu - to Beth  
tri - bu - to Beth

55

Plo - rans plo - ra vit in noc -  
Plo - rans plo - ra vit in noc -  
Plo - rans plo - ra vit in noc -

67

te et la - cri - mae e - jus in ma - xil - lis e - jus non  
te et la - cri - mae e - jus in ma - xil - lis e - jus  
te et la - cri - mae e - jus in ma - xil - lis e -

79

est qui con - so - le - tur  
non est qui con - so - le -  
jus non est qui con - so - le -

90

e - am (con - so - le - tur e - am)  
tur e - am (qui con - so - le - tur e - am)

100

ex om - ni - bus ca - ris e - jus  
ex om - ni - bus ca - ris e - jus a - mi - ci  
ex om - ni - bus ca - ris e - jus a - mi -

111

e - jus spre - ve - runt e - am (e - ci e - jus spre - ve - runt e - )  
e - jus spre - ve - runt e - am (e - ci e - jus spre - ve - runt e - )  
e - jus spre - ve - runt e - am (e - ci e - jus spre - ve - runt e - )

122

et fac - ti sunt e - i in - i - mi - ci  
am) et fac - ti sunt e - i in - i - mi - ci  
am) et fac - ti sunt e - i in - i -

133

Musical notation for system 133, featuring three voices. The top voice has lyrics "Ghi - mel Mi - gra -". The middle voice has lyrics "mi - ci Ghi - mel mi - gra -". The bottom voice has lyrics "mi - ci Ghi - mel Mi - gra -". The notation uses square neumes on four-line staves.

144

Musical notation for system 144, featuring three voices. The top voice has lyrics "vit Ju - das prop - er af - flic - ti - o - nem et mul - tu - di - nem ser -". The middle voice has lyrics "vit Ju - das prop - er af - flic - ti - o - nem et mul - tu - di - nem ser -". The bottom voice has lyrics "vit Ju - das prop - er af - flic - ti - o - nem et mul - tu - di - nem ser -". The notation uses square neumes on four-line staves.

155

Musical notation for system 155, featuring three voices. The top voice has lyrics "vi - tu - tis ha - bi - ta - vit in -". The middle voice has lyrics "vi - tu - tis ha - bi - ta - vit in - ter". The bottom voice has lyrics "vi - tu - tis ha - bi - ta - vit in -". The notation uses square neumes on four-line staves.

166

Musical notation for system 166, featuring three voices. The top voice has lyrics "ter gen - tes nec - in - ve - nit re - qui - em om - nes per - se - cu -". The middle voice has lyrics "gen - tes nec - in - ve - nit re - qui - em om - nes per - se - cu -". The bottom voice has lyrics "ter gen - tes nec - in - ve - nit re - qui - em om - nes per - se - cu -". The notation uses square neumes on four-line staves.

177

to - res es - jus ap - pre - hen - de - runt e - am

to - res es - jus ap - pre - hen - de - runt e - am

to - res es - jus ap - pre - hen - de - runt e - am

188

in ter an - gus - ti -

in ter an - gus - ti -

in ter an - gus - ti -

199

as

as

as)

Der Superius des ersten Teils fehlt in der Quelle, er wird nach Petrucci Lamentationes ergänzt.